

# De consolatione philosophiae 1

## Lyrik

**Carmina<sup>A</sup>** **qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** **quondam<sup>Adv</sup>** **studio<sup>Abl</sup>** **florente<sup>Abl</sup>** **peregi,<sub>PerAkt</sub>**  
 Lieder die einst mit Eifer blühend vollendete ich,  
**flebilis<sup>AdjN</sup>** **heu<sup>ij</sup>** **maestos<sup>AdjA</sup>** **cogor<sub>PräPas</sub>** **inire<sub>InfAkt</sub>** **modos.<sup>A</sup>**  
 klagend ach traurige werde gezwungen einzugehen Weisen.  
**Ecce<sup>Pt</sup>** **mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>** **lacerae<sup>AdjN</sup>** **dictant<sub>PräAkt</sub>** **scribenda<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>** **Cameneae<sup>N</sup>**  
 siehe mir zerrissene diktieren zu schreibende Kamenen  
**et<sup>Kon</sup>** **veris<sup>AdjAbl</sup>** **elegi<sup>G</sup>** **fletibus<sup>Abl</sup>** **ora<sup>A</sup>** **rigant.<sub>PräAkt</sub>**  
 und wahren der Elegie mit Tränen Gesichter beneten.  
**Has<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **saltem<sup>Pt</sup>** **nullus<sup>AdjN</sup>** **potuit<sub>PerAkt</sub>** **pervincere<sub>InfAkt</sub>** **terror,<sup>N</sup>**  
 diese wenigstens kein konnte völlig besiegen Schrecken,  
**ne<sup>Kon</sup>** **nostrum<sup>G</sup><sub>Pr</sub>** **comites<sup>N</sup>** **prosequerentur<sub>ImpPasKnj</sub>** **iter.<sup>A</sup>**  
 damit nicht von uns Gefährten begleiteten würden den Weg.  
**Gloria<sup>N</sup>** **felicis<sup>AdjG</sup>** **olim<sup>Adv</sup>** **viridisque<sup>AdjGKon</sup>** **iuentae,<sup>G</sup>**  
 Ruhm der glücklichen einst grünen und der Jugend,  
**solantur<sub>PräPas</sub>** **maesti<sup>AdjN</sup>** **nunc<sup>Adv</sup>** **mea<sup>AdjA</sup>** **fata<sup>A</sup>** **senis.<sup>G</sup>**  
 trösten traurig nun meine Schicksale des Alten.  
**Venit<sub>PräAkt</sub>** **enim<sup>Pt</sup>** **properata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>** **malis<sup>Abl</sup>** **inopina<sub>AdjN</sub>** **senectus<sup>N</sup>**  
 ist gekommen denn beschleunigt durch Unheil unerwartete Alter  
**et<sup>Kon</sup>** **dolor<sup>N</sup>** **aetatem<sup>A</sup>** **iussit<sub>PerAkt</sub>** **inesse<sub>InfAkt</sub>** **suam.<sub>AdjA</sub>**  
 und Schmerz Alter befaßt inne zu sein seine eigene.  
**Intempestivi<sup>AdjN</sup>** **funduntur<sub>PräPas</sub>** **vertice<sup>Abl</sup>** **cani<sup>AdjN</sup>**  
 unzeitige ergießen sich auf dem Scheitel graue Haare  
**et<sup>Kon</sup>** **tremit<sub>PräAkt</sub>** **effeto<sup>AdjAbl</sup>** **corpore<sup>Abl</sup>** **laxa<sup>AdjN</sup>** **cutis.<sup>N</sup>**  
 und zittert am erschöpften Körper lose Haut.  
**Mors<sup>N</sup>** **hominum<sup>G</sup>** **felix,<sub>AdjN</sub>** **quaes<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** **se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **nec<sup>Kon</sup>** **dulcibus<sup>AdjAbl</sup>** **annis<sup>Abl</sup>**  
 Tod der Menschen glücklicher, die sich weder süßen Jahren  
**inserit<sub>PräAkt</sub>** **et<sup>Kon</sup>** **maestis<sup>AdjD</sup>** **saepe<sup>Adv</sup>** **vocata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>** **venit.<sub>PräAkt</sub>**  
 fügt ein und zu Traurigen oft gerufen kommt.  
**Eheu, ij quam<sup>Adv</sup>** **surda<sup>AdjAbl</sup>** **miseros<sup>AdjA</sup>** **avertitur<sub>PräPas</sub>** **aure<sup>Abl</sup>**  
 ach, wie mit taubem die Elenden wendet sich ab Ohr  
**et<sup>Kon</sup>** **flentes<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>** **oculos<sup>A</sup>** **claudere<sub>InfAkt</sub>** **saeva<sup>AdjN</sup>** **negat!<sub>PräAkt</sub>**  
 und weinende Augen zu schließen die Grausame verweigert!  
**Dum<sup>Kon</sup>** **levibus<sup>AdjAbl</sup>** **male<sup>Adv</sup>** **fida<sup>AdjN</sup>** **bonis<sup>Abl</sup>** **fortuna<sup>N</sup>** **faveret,<sub>ImpAktKnj</sub>**  
 während leichten schlecht treu Gütern Fortuna begünstigte,  
**paene<sup>Adv</sup>** **caput<sup>A</sup>** **tristis<sup>AdjN</sup>** **merserat<sub>PlqAkt</sub>** **hora<sup>N</sup>** **meum;<sub>AdjA</sub>**  
 beinahe Haupt traurige hatte untergetaucht Stunde mein;  
**Nunc<sup>Adv</sup>** **quia<sup>Kon</sup>** **fallacem<sup>AdjA</sup>** **mutavit<sub>PerAkt</sub>** **nubila<sup>N</sup>** **vultum,<sup>A</sup>**  
 nun weil trügerisches hat verwandelt Wolken Antlitz,  
**protrahit<sub>PräAkt</sub>** **ingratas<sup>AdjA</sup>** **impia<sup>AdjN</sup>** **vita<sup>N</sup>** **moras.<sup>A</sup>**  
 zieht hinaus undankbare gottlose das Leben Verzögerungen.  
**Quid<sup>Adv</sup>** **me<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **felicem<sup>AdjA</sup>** **totiens<sup>Adv</sup>** **iactastis,<sub>PerAkt</sub>** **amici?<sup>V</sup>**  
 warum mich glücklich so oft röhmtet ihr, Freunde?  
**Qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** **cedidit,<sub>PerAkt</sub>** **stabili<sup>AdjAbl</sup>** **non<sup>Pt</sup>** **erat<sub>ImpAkt</sub>** **ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** **gradu.<sup>Abl</sup>**  
 wer gefallen ist, festem nicht war jener Schritt.

# Kapitel 1

§ 1	<b>Haec</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>dum</b> <sup>Kon</sup> <b>mecum</b> <sup>AblPrp</sup> <b>Pr</b> <b>tacitus</b> <sup>AdjN</sup> <b>ipse</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>reputarem</b> <sup>ImpAktKnj</sup> <b>querimoniamque</b> <sup>AKon</sup>	diese während mit mir schweigend selbst erwöge ich Klage und
	<b>lacrimabilem</b> <sup>AdjA</sup> <b>stili</b> <sup>G</sup> <b>officio</b> <sup>Abl</sup> <b>signarem,</b> <sup>ImpAktKnj</sup> <b>astitisse</b> <sup>InfPerAkt</sup> <b>mihi</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>supra</b> <sup>Prp</sup>	tränenvolle des Griffels durch Dienst zeichnete ich, dagestanden zu haben mir über
	<b>verticem</b> <sup>A</sup> <b>visa</b> <sup>N</sup> <b>PerPas</b> <b>est</b> <sup>PräAkt</sup> <b>mulier</b> <sup>N</sup> <b>reverendi</b> <sup>G</sup> <b>GdvFu1Pas</b> <b>admodum;</b> <sup>Adv</sup> <b>vultus</b> <sup>N</sup> <b>oculis</b> <sup>Abl</sup>	Scheitel erschien ist Frau ehrwürdigen sehr; Antlitz mit Augen
	<b>ardentibus</b> <sup>Abl</sup> <b>PräAkt</b> <b>et</b> <sup>Kon</sup> <b>ultra</b> <sup>Prp</sup> <b>communem</b> <sup>AdjA</sup> <b>hominum</b> <sup>G</sup> <b>valentiam</b> <sup>A</sup> <b>perspicacibus,</b> <sup>AdjAbi</sup>	brennenden und über hinaus gewöhnliche der Menschen Kraft scharfsichtigen,
	<b>colore</b> <sup>Abl</sup> <b>vivido</b> <sup>AdjAbi</sup> <b>atque</b> <sup>Kon</sup> <b>inexhausti</b> <sup>AdjG</sup>	Farbe lebendiger und unerschöpflichen
§ 2	<b>vigoris,</b> <sup>G</sup> <b>quamvis</b> <sup>Kon</sup> <b>ita</b> <sup>Adv</sup> <b>aevi</b> <sup>G</sup> <b>plena</b> <sup>AdjN</sup> <b>foret,</b> <sup>ImpAktKnj</sup> <b>ut</b> <sup>Kon</sup> <b>nullo</b> <sup>AdjAbi</sup> <b>modo</b> <sup>Abl</sup>	Kraft, obgleich so des Alters voll wäre, dass keinerlei Weise
	<b>nostrae</b> <sup>AdjG</sup> <b>crederetur</b> <sup>ImpPasKnj</sup> <b>aetatis,</b> <sup>G</sup> <b>statura</b> <sup>N</sup> <b>discretionis</b> <sup>G</sup> <b>ambiguae.</b> <sup>AdjG</sup> <b>Nam</b> <sup>Kon</sup>	unserer geglaubt würde des Zeitalters, Gestalt der Unterscheidung zweideutigen. denn
	<b>nunc</b> <sup>Adv</sup> <b>quidem</b> <sup>Pt</sup> <b>ad</b> <sup>Prp</sup> <b>communem</b> <sup>AdjA</sup> <b>sese</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>hominum</b> <sup>G</sup> <b>mensuram</b> <sup>A</sup> <b>cohibebat,</b> <sup>ImpAkt</sup> <b>nunc</b> <sup>Adv</sup>	nun zwar auf gewöhnliche sich der Menschen Maß hielt zurück, jetzt
	<b>vero</b> <sup>Pt</sup> <b>pulsare</b> <sup>InfAkt</sup> <b>caelum</b> <sup>A</sup> <b>summi</b> <sup>AdjG</sup> <b>verticis</b> <sup>G</sup> <b>cacumine</b> <sup>Abl</sup> <b>videbatur;</b> <sup>ImpPas</sup> <b>quae</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>cum</b> <sup>Kon</sup>	aber stoßen an Himmel des höchsten Gipfels mit dem Gipfel schien; die als
	<b>altius</b> <sup>AdvKmp</sup> <b>caput</b> <sup>A</sup> <b>extulisset,</b> <sup>PlqAktKnj</sup>	höher Haupt erheben hätte,
§ 3	<b>ipsum</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>etiam</b> <sup>Adv</sup> <b>caelum</b> <sup>A</sup> <b>penetrabat</b> <sup>ImpAkt</sup> <b>rescientiumque</b> <sup>GKon</sup> <b>hominum</b> <sup>G</sup>	selbst sogar Himmel durchdrang der Zurückblickenden und Menschen
	<b>frustrabatur</b> <sup>ImpPas</sup> <b>intuitum.</b> <sup>A</sup> <b>Vestes</b> <sup>N</sup> <b>erant</b> <sup>ImpAkt</sup> <b>tenuissimis</b> <sup>AdjSupAbl</sup> <b>filis</b> <sup>Abl</sup> <b>subtili</b> <sup>AdjAbi</sup>	täuschte Blick. Gewänder waren allerdünnsten Fäden feiner
	<b>artificio</b> <sup>Abl</sup> <b>indissolubili</b> <sup>AdjAbi</sup> <b>materia</b> <sup>Abl</sup> <b>perfectae,</b> <sup>N</sup> <b>PerPas</b> <b>quas,</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>uti</b> <sup>Kon</sup> <b>post</b> <sup>Adv</sup> <b>eadem</b> <sup>Abl</sup> <b>Pr</b>	Kunstfertigkeit unauflöslichem Stoff vollendet, welche, wie später derselben
	<b>prodente</b> <sup>Abl</sup> <b>PräAkt</b> <b>cognovi,</b> <sup>PerAkt</sup> <b>suis</b> <sup>AdjAbi</sup> <b>manibus</b> <sup>Abl</sup> <b>ipsa</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>texuerat;</b> <sup>PlqAkt</sup> <b>quarum</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	offenbarenden erkannte ich, mit eigenen Händen selbst gewebt hatte; deren
§ 4	<b>speciem,</b> <sup>A</sup> <b>veluti</b> <sup>Kon</sup> <b>fumosas</b> <sup>AdjA</sup> <b>imagines</b> <sup>A</sup> <b>solet,</b> <sup>PräAkt</sup> <b>caligo</b> <sup>N</sup> <b>quaedam</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>neglectae</b> <sup>G</sup> <b>PerPas</b>	Erscheinung, wie rauchige Bilder zu sein pflegt, gewisser vernachlässigter
	<b>vetustatis</b> <sup>G</sup> <b>obduxerat.</b> <sup>PlqAkt</sup> <b>Harum</b> <sup>G</sup> <b>in</b> <sup>Prp</sup> <b>extremo</b> <sup>AdjAbi</sup> <b>margine</b> <sup>Abl</sup> <b>π</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>Graecum,</b> <sup>AdjA</sup> <b>in</b> <sup>Prp</sup>	Alterung überzogen hatte. von diesen an äußersten Rand Pi griechisch, am
	<b>supremo</b> <sup>AdjAbi</sup> <b>vero</b> <sup>Pt</sup> <b>Θ</b> <sup>N</sup> <b>legebatur</b> <sup>ImpPas</sup> <b>intextum</b> <sup>N</sup> <b>PerPas</b> <b>atque</b> <sup>Kon</sup> <b>in</b> <sup>Prp</sup> <b>utasque</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>litteras</b> <sup>A</sup>	obersten hingegen Theta war zu lesen eingewebt und in beide Buchstaben
	<b>in</b> <sup>Prp</sup> <b>scalarum</b> <sup>G</sup> <b>modum</b> <sup>A</sup> <b>gradus</b> <sup>N</sup>	in der Leitern Art Stufen
§ 5	<b>quidam</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>insigniti</b> <sup>N</sup> <b>PerPas</b> <b>videbantur,</b> <sup>ImpPas</sup> <b>quiibus</b> <sup>Abl</sup> <b>Pr</b> <b>ab</b> <sup>Prp</sup> <b>inferiore</b> <sup>AdjAbiKmp</sup> <b>ad</b> <sup>Prp</sup>	einige gekennzeichnete schienen, durch welche von niedrigeren zu
	<b>superius</b> <sup>AdjAKmp</sup> <b>elementum</b> <sup>A</sup> <b>esset</b> <sup>ImpAktKnj</sup> <b>ascensus.</b> <sup>N</sup> <b>Eandem</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>tamen</b> <sup>Pt</sup> <b>vestem</b> <sup>A</sup>	höheren Element wäre Aufstieg. dieselbe jedoch Kleid
	<b>violentorum</b> <sup>AdjG</sup> <b>quorundam</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b> <b>sciderant</b> <sup>PlqAkt</sup> <b>manus</b> <sup>N</sup> <b>et</b> <sup>Kon</sup> <b>particulas,</b> <sup>A</sup> <b>quas</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>&amp;</b> <sup>Kon</sup>	von gewalttätigen einiger hatten zerrissen Hände und Teilchen, welche und
§ 6	<b>quisque</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>potuit,</b> <sup>PerAkt</sup> <b>abstulerant.</b> <sup>PlqAkt</sup> <b>Et</b> <sup>Kon</sup> <b>dextra</b> <sup>Abl</sup> <b>quidem</b> <sup>Pt</sup> <b> eius</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b> <b>libellos,</b> <sup>A</sup> <b>sceptrum</b> <sup>A</sup>	jeder konnte, weggenommen hatten. und mit rechter zwar ihrer Büchlein, Zepter
	<b>vero</b> <sup>Pt</sup> <b>sinistra</b> <sup>Abl</sup> <b>gestabat.</b> <sup>ImpAkt</sup>	hingegen mit linker trug sie.
§ 7	<b>Quae</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>ubi</b> <sup>Kon</sup> <b>poeticas</b> <sup>AdjA</sup> <b>Musas</b> <sup>A</sup> <b>vidit</b> <sup>PerAkt</sup> <b>nostro</b> <sup>AdjAbi</sup> <b>assistentes</b> <sup>A</sup> <b>PräAkt</b> <b>toro</b> <sup>Abl</sup>	die als dichterische Musen sah an unserem beistehende Lager
	<b>fletibusque</b> <sup>AbiKon</sup>	Tränen und meinen Worte diktende, commota
		meinen Worte diktende, erregt paulisper
		kurz und ac

	<b>torvis</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>inflammata</b> <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	<b>luminibus:</b> <sup>Abl</sup>					
	finsteren	entzündet	Augen:					
§ 8	<b>Quis,</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>inquit,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>has</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>scenicas</b> <sup>AdjA</sup>	<b>meretriculas</b> <sup>A</sup>	<b>ad</b> <sup>Prp</sup>	<b>hunc</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>aegrum</b> <sup>AdjA</sup>
	wer,	sagte sie,	diese	schauspielerischen	Dirnchen	zu	diesem	Kranken
	<b>accedere,</b> <sup>InfAkt</sup>	<b>quae</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>dolores</b> <sup>A</sup>	<b>eius</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>non</b> <sup>Pt</sup>	<b>modo</b> <sup>Adv</sup>	<b>nullis</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>remediis</b> <sup>Abl</sup>
	heranzutreten,	die	Schmerzen	seine	nicht	nur	durch keine	Mittel
	<b>verum</b> <sup>Kon</sup>	<b>dulcibus</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>insuper</b> <sup>Adv</sup>	<b>alerent</b> <sup>ImpAktKnj</sup>			<b>venenis?</b> <sup>Abl</sup>	
	sondern	süßen	obendrein	nährten würden			mit Giften?	
§ 9	<b>Hae</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>sunt</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>enim,</b> <sup>Pt</sup>	<b>quae</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>infuctosis</b> <sup>AdjAbl</sup>		<b>affectuum</b> <sup>G</sup>	<b>spinis</b> <sup>Abl</sup>
	diese	sind	nämlich,	die	unfruchtbaren		der Leidenschaften	Dornen
	<b>fructibus</b> <sup>Abl</sup>	<b>rationis</b> <sup>G</sup>	<b>segetem</b> <sup>A</sup>	<b>necant</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>hominumque</b> <sup>GKon</sup>	<b>mentes</b> <sup>A</sup>	<b>uberem</b> <sup>AdjA</sup>	<b>assuefaciunt</b> <sup>PräAkt</sup>
	an Früchten	der Vernunft	Saat	töten	der Menschen und	Geister	reiche	gewöhnen an
	<b>morbo,</b> <sup>Abl</sup>	<b>non</b> <sup>Pt</sup>	<b>liberant.</b> <sup>PräAkt</sup>					
	Krankheit,	nicht	befreien.					
§ 10	<b>At</b> <sup>Kon</sup>	<b>si</b> <sup>Kon</sup>	<b>quem</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>profanum,</b> <sup>AdjA</sup>	<b>uti</b> <sup>Kon</sup>	<b>vulgo</b> <sup>Adv</sup>	<b>solitum</b> <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	<b>vobis,</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
	doch	wenn	irgendeinen	Profanen,	wie	gewöhnlich	gewohnt	euch,
	<b>vestrae</b> <sup>AdjN</sup>	<b>detraherent,</b> <sup>ImpAktKnj</sup>		<b>minus</b> <sup>Adv</sup>	<b>moleste</b> <sup>Adv</sup>		<b>blanditiae</b> <sup>N</sup>	<b>Schmeicheleien</b>
	eure	wegzögeln würden,		weniger	schmerzlich		<b>putarem</b> <sup>ImpAktKnj</sup>	
	<b>nihil</b> <sup>A</sup>	<b>quippe</b> <sup>Pt</sup>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>eo</b> <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	<b>nostrae</b> <sup>AdjG</sup>	<b>operae</b> <sup>G</sup>	<b>laederentur</b> <sup>ImpPasKnj</sup>	
	nichts	denn	an	ihm	unserer	Arbeit	beschädigt würden	
	<b>Eleaticis</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>atque</b> <sup>Kon</sup>	<b>Academicis</b> <sup>AdjAbl</sup>		<b>studii</b> <sup>Abl</sup>	<b>innutritum?</b> <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>		
	eleatischen	und	akademischen		Studien	genährten?		
§ 11	<b>Sed</b> <sup>Kon</sup>	<b>abite</b> <sup>ImvAkt</sup>	<b>potius,</b> <sup>Adv</sup>	<b>Sirenes</b> <sup>V</sup>	<b>usque</b> <sup>Adv</sup>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>exitium</b> <sup>A</sup>	<b>dulces,</b> <sup>AdjV</sup>
	aber	geht fort	lieber,	Sirenen	bis	zum	Verderben	süßesten,
	<b>eum</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>Musis</b> <sup>D</sup>	<b>curandum</b> <sup>A</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub>		<b>sanandumque</b> <sup>AKon</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub>		<b>relinquite.</b> <sup>ImvAkt</sup>	
	ihn	den Musen	zu pflegenden		zu heilenden und		überlasst.	
§ 12	<b>His</b> <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ille</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>chorus</b> <sup>N</sup>	<b>increpitus</b> <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	<b>deiecit</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>hum</b> <sup>Abl</sup>	<b>maestior</b> <sup>AdjNKmp</sup>	<b>vultum</b> <sup>A</sup>
	auf dieses	jener	Chor	gescholten	senkte	zur Erde	trauriger	das Antlitz
	<b>confessusque</b> <sup>NKon</sup>		<b>rubore</b> <sup>Abl</sup>	<b>vereundiam</b> <sup>A</sup>	<b>limen</b> <sup>A</sup>	<b>tristis</b> <sup>AdjN</sup>	<b>excessit.</b> <sup>PerAkt</sup>	
	eingestanden und		mit Röte	Scham	Schwelle	traurig	überschritt.	
§ 13	<b>At</b> <sup>Kon</sup>	<b>ego,</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>cuius</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>acies</b> <sup>N</sup>	<b>lacrimis</b> <sup>Abl</sup>	<b>mersa</b> <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	<b>caligaret</b> <sup>ImpAktKnj</sup>	<b>nec</b> <sup>Kon</sup>
	doch	ich,	deren	Blick	von Tränen	getaucht	verdunkelte sich	und nicht
	<b>possem,</b> <sup>ImpAktKnj</sup>	<b>quaenam</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>haec</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>esset</b> <sup>ImpAktKnj</sup>	<b>mulier</b> <sup>N</sup>	<b>tam</b> <sup>Adv</sup>	<b>dinoscere</b> <sup>InfAkt</sup>	zu erkennen
	könnte ich,	wer denn	diese	sei	Frau	so	<b>imperiosae</b> <sup>AdjG</sup>	<b>auctoritatis,</b> <sup>G</sup>
	<b>obstupui</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>visuque</b> <sup>AbiKon</sup>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>terram</b> <sup>A</sup>	<b>defixo,</b> <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	<b>quidnam</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>deinceps</b> <sup>Adv</sup>	
	erstarre ich	Blick und	auf	Erde	geheftet,	was denn	als Nächstes	
	<b>esset</b> <sup>ImpAktKnj</sup>	<b>actura,</b> <sup>N</sup> <sub>Fu1Akt</sub>		<b>exspectare</b> <sup>InfAkt</sup>	<b>tacitus</b> <sup>AdjN</sup>	<b>coepi.</b> <sup>PerAkt</sup>		
	sein würde	im Begriff zu handeln,		zu erwarten	schweigend	begann ich.		
§ 14	<b>Tum</b> <sup>Adv</sup>	<b>illa</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>propius</b> <sup>AdvKmp</sup>	<b>accedens</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>extrema</b> <sup>AdjAbi</sup>	<b>lectuli</b> <sup>G</sup>	<b>mei</b> <sup>AdjG</sup>
	dann	jene	näher	herantretend	auf	äußersten	des Bettchens	parte
	<b>consedit</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>meumque</b> <sup>AdjAKon</sup>	<b>intuens</b> <sup>N</sup> <sub>PräPas</sub>		<b>vultum</b> <sup>A</sup>	<b>luctu</b> <sup>Abl</sup>	<b>gravem</b> <sup>AdjA</sup>	<b>parte</b> <sup>Abl</sup>
	setzte sich	mein und	anschauen d		Antlitz	durch Trauer	schwer	und
	<b>humum</b> <sup>A</sup>	<b>maerore</b> <sup>Abl</sup>	<b>delectum</b> <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	<b>his</b> <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	<b>versibus</b> <sup>Abl</sup>	<b>de</b> <sup>Prp</sup>	<b>nostrae</b> <sup>AdjG</sup>	<b>mentis</b> <sup>G</sup>
	Erde	durch Gram	niedergeworfen	mit diesen	Versen	über	unseres	Geistes
	<b>perturbatione</b> <sup>Abl</sup>	<b>conquesta</b> <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	<b>est:</b> <sup>PräAkt</sup>					
	Aufruhr	beklagend	ist:					

## Lyrik

**Heu**<sup>ij</sup> **quam**<sup>Adv</sup> **praecipi**<sup>AdjAbl</sup> **mersa**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **profundo**<sup>Abl</sup>  
 ach wie sturzenden versenkte im Abgrund  
**mens**<sup>N</sup> **hebet**<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **propria**<sup>AdjAbl</sup> **luce**<sup>Abl</sup> **relicta**<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
 Sinn stumpf wird und eigenen Licht verlassen

**tendit**<sub>PräAkt</sub> **in**<sup>Prp</sup> **externas**<sup>AdjA</sup> **ire**<sub>InfAkt</sub> **tenebras, A**  
strebt in äußere zu gehen Finsternisse,  
**terrenis**<sup>AdjAbl</sup> **quotiens**<sup>Adv</sup> **flatibus**<sup>Abl</sup> **aucta**<sup>N</sup> **PerPas**  
irdischen so oft Wehen vermehrte  
**crescit**<sub>PräAkt</sub> **in**<sup>Prp</sup> **immensum**<sup>A</sup> **noxia**<sup>AdjN</sup> **cura!**<sup>N</sup>  
wächst ins Unermessliche schädliche Sorge!  
**Hic**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **quondam**<sup>Adv</sup> **caelo**<sup>Abl</sup> **liber**<sup>AdjN</sup> **aperto**<sup>AdjAbl</sup>  
dieser einst am Himmel frei offen  
**suetus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **in**<sup>Prp</sup> **aetherios**<sup>AdjA</sup> **ire**<sub>InfAkt</sub> **meatus**<sup>A</sup>  
gewohnt in ätherische zu gehen Bahnen  
**cernebat**<sub>ImpAkt</sub> **rosei**<sup>AdjG</sup> **lumina**<sup>A</sup> **solis, G**  
erblickte rosigen Lichter Sonne,  
**visebat**<sub>ImpAkt</sub> **gelidae**<sup>AdjG</sup> **sidera**<sup>A</sup> **lunae**<sup>G</sup>  
schaute kalten Sterne des Mondes  
**et**<sup>Kon</sup> **quaecumque**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **vagos**<sup>AdjA</sup> **stella**<sup>G</sup> **recursus**<sup>A</sup>  
und welche auch immer irrenden Sternes Rückläufe  
**exercet**<sub>PräAkt</sub> **varios**<sup>AdjA</sup> **flexa**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **per**<sup>Prp</sup> **orbes, A**  
bewegt verschiedene gebogen seiend durch Kreise,  
**comprehensam**<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> **numeris**<sup>Abl</sup> **victor**<sup>N</sup> **habebat.**<sub>ImpAkt</sub>  
erfasst mit Zahlen als Sieger hielt.  
**Quin**<sup>Kon</sup> **etiam**<sup>Adv</sup> **causas, A** **unde**<sup>Adv</sup> **sonora**<sup>AdjA</sup>  
ja sogar auch die Ursachen, woher tönende  
**flamina**<sup>N</sup> **sollicitent**<sub>PräAktKnj</sub> **aequora**<sup>A</sup> **ponti, G**  
Luft ströme aufwühlen die Flächen des Meeres,  
**quis**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **volvat**<sub>PräAktKnj</sub> **stabilem**<sup>AdjA</sup> **spiritus**<sup>N</sup> **orbem; A**  
welcher wälze festen Geist Kreis;  
**vel**<sup>Kon</sup> **cur**<sup>Adv</sup> **Hesperias**<sup>AdjA</sup> **sidus**<sup>N</sup> **in**<sup>Prp</sup> **undas**<sup>A</sup>  
oder warum westliche Stern in Wellen  
**casurum**<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> **rutilo**<sup>AdjAbl</sup> **surgat**<sub>PräAktKnj</sub> **ab**<sup>Prp</sup> **ortu,**<sup>Abl</sup>  
fallen werdend rötlich glänzenden aufsteige von Aufgang,  
**quid**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **veris**<sup>G</sup> **placidas**<sup>AdjA</sup> **temperet**<sub>PräAktKnj</sub> **horas, A**  
was des Frühlings milden mäßige Stunden,  
**ut**<sup>Kon</sup> **terram**<sup>A</sup> **roseis**<sup>AdjAbl</sup> **floribus**<sup>Abl</sup> **ornet,**<sub>PräAktKnj</sub>  
wie Erde rosigen Blüten schmücke,  
**quis**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **dedit,**<sub>PerAkt</sub> **ut**<sup>Kon</sup> **pleno**<sup>AdjAbl</sup> **fertilis**<sup>AdjN</sup> **anno**<sup>Abl</sup>  
wer gab, dass im vollen fruchtbare Jahr  
**autumnus**<sup>N</sup> **gravidis**<sup>AdjAbl</sup> **influat**<sub>PräAktKnj</sub> **uvis,**<sup>Abl</sup>  
Herbst schweren einfließe Trauben,  
**rimari**<sub>InfPas</sub> **solitus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **atque**<sup>Kon</sup> **latentis**<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
zu durchforschen gewohnt seiend und verborgenen  
**naturae**<sup>G</sup> **varias**<sup>AdjA</sup> **reddere**<sub>InfAkt</sub> **causas:**<sup>A</sup>  
der Natur verschiedene darzulegen Ursachen:  
**nunc**<sup>Adv</sup> **iacet**<sub>PräAkt</sub> **effeto**<sup>AdjAbl</sup> **lumine**<sup>Abl</sup> **mentis**<sup>G</sup>  
nun liegt erschöpften Licht des Geistes  
**et**<sup>Kon</sup> **pressus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **gravibus**<sup>AdjAbl</sup> **colla**<sup>A</sup> **catenis**<sup>Abl</sup>  
und gepresst von schweren Hälse Ketten  
**declivemque**<sup>AdjAKon</sup> **gerens**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> **pondere**<sup>Abl</sup> **vultum**<sup>A</sup>  
geneigten und tragend durch Gewicht das Gesicht  
**cogitur**<sub>PräPas</sub> **heu**<sup>ij</sup> **stolidam**<sup>AdjA</sup> **cernere**<sub>InfAkt</sub> **terrām, A**  
wird gezwungen ach törichte zu erblicken Erde.

# Kapitel 2

§ 1	Sed <sup>Kon</sup>	medicinae, <sup>G</sup>	inquit, <sup>PräAkt</sup>	tempus <sup>N</sup>	est <sup>PräAkt</sup>	quam <sup>Kon</sup>	quereiae. <sup>G</sup>
	aber	für Heilung,	sagt sie,	Zeit	ist	als	für Klage.
§ 2	Tum <sup>Adv</sup>	vero <sup>Pt</sup>	totis <sup>AdjAbl</sup>	in <sup>Prp</sup>	me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	intenta <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	luminibus: <sup>Abl</sup>
	dann	wirklich	mit allen	auf	mich	gerichtet seiend	Tune <sup>NPt</sup> <sub>Pr</sub>
	ait. <sup>PräAkt</sup>	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	nostro <sup>AdjAbl</sup>	quondam <sup>Adv</sup>	lacte <sup>Abl</sup>	ille <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ille <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
	sagte sie.	der	von unserer	einst	Milch	nutritus. <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	es, <sup>PräAkt</sup>
						genährt.	bist,
§ 3	nostris <sup>AdjAbl</sup>	educatus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	alimentis <sup>Abl</sup>	in <sup>Prp</sup>	virilis <sup>AdjG</sup>	animi <sup>G</sup>	robur <sup>A</sup>
	von unseren	erzogen	Speisen	in	männlichen	Geistes	Stärke
	Atqui <sup>Kon</sup>	talia <sup>AdjA</sup>	contuleramus <sup>PlqAkt</sup>	arma. <sup>A</sup>			evaseras? <sup>PlqAkt</sup>
	und doch	solche	hatten wir verliehen	Waffen.			warst empor gewachsen?
§ 4	quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	nisi <sup>Kon</sup>	prior <sup>Adv</sup>	abiecisses. <sup>PlqAktKnj</sup>	invicta <sup>AdjAbl</sup>	te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	firmitate <sup>Abl</sup>
	welche	wenn nicht	zuvor	weggeworfen hättest.	unbesiegt	dich	durch Festigkeit
	tuerentur. <sup>ImpPasKnj</sup>	Agnoscisne <sup>Pt</sup>	PräAkt	me? <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	Quid <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	taces, <sup>PräAkt</sup>	pudore <sup>Abl</sup>
	würden schützen.	erkennst du etwa	mir?	warum	schweigt du,	aus Scham	an <sup>Kon</sup>
	siluisti? <sub>PerAkt</sub>	Mallem <sup>ImpAktKnj</sup>	pudore, <sup>Abl</sup>	sed <sup>Kon</sup>	te, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ut <sup>Kon</sup>	stupore <sup>Abl</sup>
	bist verstummt?	ich wünschte lieber	aus Scham,	aber	dich,	wie	oder aus Starre
							ich sehe,
							Betäubung
		oppressit. <sub>PerAkt</sub>					
		hat nieder gedrückt.					
§ 5	Cumque <sup>Kon</sup>	me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	non <sup>Pt</sup>	modo <sup>Adv</sup>	tacitum, <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	sed <sup>Kon</sup>	elinguem <sup>AdjA</sup>
	und als	mich	nicht	nur	schweigend,	sondern	prorsus <sup>Adv</sup>
	mutumque <sup>AdjAkon</sup>	vidisset, <sup>PlqAktKnj</sup>	ammovit <sup>PerAkt</sup>	pectori <sup>D</sup>	meo <sup>AdjD</sup>	leniter <sup>Adv</sup>	et: <sup>Kon</sup>
	stummen und	gesehen hatte,	bewegte hin	an die Brust	meine	manum <sup>A</sup>	Hand und:
	Nihil, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	inquit, <sup>PräAkt</sup>	pericli <sup>G</sup>	est, <sup>PräAkt</sup>	lethargum <sup>A</sup>	communem <sup>AdjA</sup>	illusarum <sup>G</sup> <sub>PerPas</sub>
	nichts,	sagt sie,	an Gefahr	ist,	Schlaf sucht	erleidet,	getäuschter
	mentium <sup>G</sup>	morbum. <sup>A</sup>					
	Geister	Krankheit.					
§ 6	Sui <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	paulisper <sup>Adv</sup>	oblitus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	est; <sup>PräAkt</sup>	recordabitur <sup>Fu1Pas</sup>	facile, <sup>Adv</sup>	si <sup>Kon</sup>
	seiner	kurze Zeit	vergessen habend	ist;	wird sich erinnern	leicht,	quidem <sup>Pt</sup>
	ante <sup>Adv</sup>	cognoverit, <sup>PerAktKnj</sup>	quod <sup>Kon</sup>	ut <sup>Kon</sup>	possit, <sup>PräAktKnj</sup>	kurze Zeit	nos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
	zuvor	erkannt haben,	dass	damit	er vermöge,	Augen	eius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
	mortalium <sup>AdjG</sup>	rerum <sup>G</sup>	nube <sup>Abl</sup>	caligantia <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	tergamus. <sup>PräAktKnj</sup>		
	sterblichen	Dinge	durch Wolke	dunkel werdende	abwischen mögen.		
§ 7	Haec <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	dixit <sup>PerAkt</sup>	oculosque <sup>AKon</sup>	meos <sup>AdjA</sup>	fletibus <sup>Abl</sup>	undantes <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	contracta <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>
	dieses	sagte sie	Augen und	meine	von Tränen	strömende	zusammen gezogen
	rugam <sup>A</sup>	veste <sup>Abl</sup>	siccavit. <sup>PerAkt</sup>				zu
	einer Falte	mit Gewand	trocknete.				

## Lyrik

Tunc <sup>Adv</sup>	me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	discussa <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	liquerunt <sup>PerAkt</sup>	nocte <sup>Abl</sup>	tenebrae <sup>N</sup>
da	mich	aufgelöster	verließen	Nacht	Finsternisse
luminibusque <sup>AblKon</sup>	prior <sup>AdjN</sup>	rediit <sup>PerAkt</sup>	vigor, <sup>N</sup>		
Augen und	frühere	kehrte zurück	Kraft,		
ut, <sup>Kon</sup> cum <sup>Kon</sup>	praecipi <sup>AdjAbl</sup>	glomerantur <sup>PräPas</sup>		sidera <sup>N</sup>	Coro <sup>Abl</sup>
wie,	wenn	stürmischen	zusammen gewirbelt werden	Sterne	vom Nordwest wind
nimbosisque <sup>AdjAbiKon</sup>	polus <sup>N</sup>	stetit <sup>PerAkt</sup>	imbris, <sup>Abl</sup>		
regenschweren und	Himmel	stand	in Regengüssen,		
sol <sup>N</sup>	latet <sup>PräAkt</sup>	ac <sup>Kon</sup>	nondum <sup>Adv</sup>	caelo <sup>Abl</sup>	astris <sup>Abl</sup>
Sonne	verbirgt sich	und	noch nicht	am Himmel	Sternen
desuper <sup>Adv</sup>	in <sup>Prp</sup>	terram <sup>A</sup>	nox <sup>N</sup>	venientibus <sup>Abl</sup> <sub>PräAkt</sub>	
von oben	auf	Erde	Nacht	komgenden	
			ergießt sich;		

hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> Threicio<sup>AdjAbl</sup> Boreas<sup>N</sup> emissus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ab<sup>Prp</sup> antro<sup>Abl</sup>  
 diese wenn thrakischen Nord wind ausgesandt aus der Höhle  
 verberet<sup>PräAktKnj</sup> et<sup>Kon</sup> clausum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> reseret<sup>PräAktKnj</sup> diem,<sup>A</sup>  
 durchpeitsche und verschlossenen aufschließe Tag,  
 emicat<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> subito<sup>Adv</sup> vibratus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> lumine<sup>Abl</sup> Phoebus<sup>N</sup>  
 fährt auf und plötzlich durchstrahlt vom Licht Phoebus  
 mirantes<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> oculos<sup>A</sup> radiis<sup>Abl</sup> ferit.<sup>PräAkt</sup>  
 staunende Augen mit Strahlen trifft.

## Kapitel 3

§ 1	Haud <sup>Adv</sup>	aliter <sup>Adv</sup>	tristitia <sup>G</sup>	nebulis <sup>Abl</sup>	dissolutis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	hausi <sup>PerAkt</sup>	caelum <sup>A</sup>	et <sup>Kon</sup>	ad <sup>Prp</sup>
	gar nicht	anders	der Traurigkeit	Nebel	aufgelösten	einsog	Himmel	und	zum
	cognoscendam <sup>A</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub>	medicantis <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	faciem <sup>A</sup>	mentem <sup>A</sup>	recepit. <sup>PerAkt</sup>				
	zu erkennenden	der Heilenden	Anblick	Sinn	fand ich zurück.				
§ 2	itaque <sup>Kon</sup>	ubi <sup>Kon</sup>	in <sup>Prp</sup>	eam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	deduxi <sup>PerAkt</sup>	oculos <sup>A</sup>	intuitumque <sup>AKon</sup>	defixi, <sup>PerAkt</sup>	respicio <sup>PräAkt</sup>
	so	als	auf	sie	ließ ich hinab	Augen	Blick und	festigte ich,	blicke ich zurück
	nutricem <sup>A</sup>	meam, <sup>AdjA</sup>	cuius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ab <sup>Prp</sup>	adulescentia <sup>Abl</sup>	laribus <sup>Abl</sup>	obversatus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	fueram, <sup>PlqAkt</sup>	
	Amme	meine,	deren	von	Jugend	Haus göttern	gegenüber gewesen	war ich gewesen,	
	Philosophiam. <sup>A</sup>	Et <sup>Kon</sup>	quid, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	inquam. <sup>PräAkt</sup>					
	Philosophie.	und	was,	sage ich.					
§ 3	tu <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	in <sup>Prp</sup>	has <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	exsili <sup>G</sup>	nostri <sup>AdjG</sup>	solitudines, <sup>A</sup>	o ij	omnium <sup>AdjG</sup>	magistra <sup>N</sup>
	du	in	diese	des Exils	unseren	Einsamkeiten,	o	aller	virtutum, <sup>G</sup>
	super <sup>AdjAbl</sup>	cardine <sup>Abl</sup>	delapsa <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	venisti, <sup>PerAkt</sup>	an <sup>Kon</sup>	ut <sup>Kon</sup>	tu <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	quoque <sup>Pt</sup>	mecum <sup>AblPrp</sup> <sub>Pr</sub>
	von hohem	Dreh punkt	herab gesunken	bist gekommen,	oder	dass	du	auch	mit mir
	rea <sup>N</sup>	falsis <sup>AdjAbl</sup>	criminationibus <sup>Abl</sup>	agiteris? <sup>PräPasKnj</sup>					
	Angeklagte	durch falsche	Beschuldigungen	wirst getrieben?					
§ 4	— An, <sup>Kon</sup>	inquit <sup>PräAkt</sup>	illa, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	te, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	alumne, <sup>V</sup>	desererem <sup>ImpAktKnj</sup>	nec <sup>Kon</sup>	sarcinam, <sup>A</sup>	quam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
	etwa,	sagte sie	jene,	dich,	Zögling,	würde ich verlassen	noch	Last,	die
	mei <sup>AdjG</sup>	nominis <sup>G</sup>	invidia <sup>Abl</sup>						
	meines	Namens	aus Neid						
§ 5	sustulisti, <sup>PerAkt</sup>	communicato <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	tecum <sup>AblPrp</sup> <sub>Pr</sub>	labore <sup>Abl</sup>	partirer? <sup>ImpPasKnj</sup>		Atqui <sup>Kon</sup>		
	hast auf genommen,	geteilt	mit dir	Mühe	würde ich teilen?		und doch		
	Philosophiae <sup>G</sup>	fas <sup>N</sup>	non <sup>Pt</sup>	erat <sup>ImpAkt</sup>	incomitatum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	relinquere <sup>InfAkt</sup>	iter <sup>A</sup>		
	der Philosophie	heiliges Recht	nicht	war	unbegleiteten	zu verlassen	Weg		
§ 6	innocentis, <sup>AdjG</sup>	meam <sup>AdjA</sup>	scilicet <sup>Adv</sup>	criminationem <sup>A</sup>	vererer <sup>ImpPasKnj</sup>	et <sup>Kon</sup>	quasi <sup>Kon</sup>	novum <sup>AdjA</sup>	
	des Unschuldigen,	meine	natürlich	Beschuldigung	fürchtete ich	und	als ob	neues	
	aliquid <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	accideret, <sup>ImpAktKnj</sup>	perhorrescerem? <sup>ImpAktKnj</sup>	Nunc <sup>Adv</sup>	enim <sup>Pt</sup>	primum <sup>Adv</sup>	censes <sup>PräAkt</sup>		
	etwas	geschehen würde,	würde ich erschrecken?	jetzt	nämlich	zum ersten Mal	meinst du		
	apud <sup>Prp</sup>	improbos <sup>AdjA</sup>	mores <sup>A</sup>	lacessitam <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	periculis <sup>Abl</sup>	esse <sup>InfAkt</sup>	sapientiam? <sup>A</sup>	Nonne <sup>Pt</sup>	
	bei	schlechten	Sitten	gereizte	durch Gefahren	sei	Weisheit?	etwa nicht	
	apud <sup>Prp</sup>	veteres <sup>AdjA</sup>	quoque <sup>Pt</sup>	ante <sup>Prp</sup>	nostri <sup>AdjG</sup>	Platonis <sup>G</sup>	aetatem <sup>A</sup>	magnum <sup>AdjA</sup>	saepe <sup>Adv</sup>
	bei	den Alten	auch	vor	unseres	Platon	Zeit	großen	oft
	certamen <sup>A</sup>	cum <sup>Prp</sup>	stultitiae <sup>G</sup>	temeritate <sup>Abl</sup>	certavimus <sup>PerAkt</sup>	eodemque <sup>AblKon</sup> <sub>Pr</sub>		superstite <sup>AdjAbl</sup>	
	Kampf	mit	der Torheit	Unbesonnenheit	haben wir gekämpft	mit dem selben und		noch lebenden	
	praceptor <sup>N</sup>	eius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	Socrates <sup>N</sup>	iniustae <sup>AdjG</sup>	victoriam <sup>A</sup>	mortis <sup>G</sup>	me <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	astante <sup>Abl</sup>	
	Lehrer	dessen	Sokrates	der ungerechten	Sieg	des Todes	mir	dabeistehend	
	promeruit? <sup>PerAkt</sup>	Cuius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	hereditatem <sup>A</sup>	cum <sup>Kon</sup>	deinceps <sup>Adv</sup>	Epicureum <sup>AdjN</sup>	vulgus <sup>N</sup>	ac <sup>Kon</sup>	
	verdiente?	dessen	Erbe	als	danach	epikureische	Menge	und	
	Stoicum <sup>AdjN</sup>	ceterique <sup>AdjNKon</sup>	pro <sup>Prp</sup>	sua <sup>AdjAbi</sup>	quisque <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	parte <sup>Abl</sup>	raptum <sup>A</sup> <sub>Spn</sub>	ire <sup>InfAkt</sup>	
	stoische	die übrigen und	nach	seinem	jeder	an Anteil	zum Raub	zu gehen	
	molirentur <sup>ImpPasKnj</sup>	meque <sup>AKon</sup> <sub>Pr</sub>	reclamantem <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>		renitentemque <sup>AKon</sup> <sub>PräAkt</sub>			velut <sup>Kon</sup>	in <sup>Prp</sup>
	versuchten sie	mich und	widersprechenden		sich wehrenden und			gleichsam	in

	partem <sup>A</sup>	praedae <sup>G</sup>	traherent, <sup>ImpAktKnj</sup>	vestem, <sup>A</sup>	quam <sup>A</sup>	meis <sup>AdjAbl</sup>	texueram <sup>PlqAkt</sup>	manibus, <sup>Abl</sup>
	Teil	von der Beute	zögeln sie,	Gewand,	das	mit meinen	hatte ich gewebt	Händen,
§ 8	disciderunt <sup>PerAkt</sup>	abreptisque <sup>AblKon</sup>	ab Prp	ea <sup>Abl</sup>	panniculis <sup>Abl</sup>	totam <sup>AdjA</sup>	me <sup>A</sup>	sibi <sup>D</sup>
	zerrissen	abgerissen und	von	ihr	Läppchen	ganz	mirch	sich
	cessisse <sup>InfAkt</sup>	credentes <sup>N</sup>	abiere <sup>PerAkt</sup>	In Prp	quibus <sup>Abl</sup>	quoniam <sup>Kon</sup>	quaedam <sup>N</sup>	
	überlassen zu haben	glaubend	gingen sie fort.	in	Pr	da	gewisse	
	nostri <sup>AdjG</sup>	habitus <sup>G</sup>	videbantur, <sup>ImpPas</sup>	meos <sup>AdjA</sup>	esse <sup>InfAkt</sup>	familiares <sup>AdjA</sup>	errore <sup>Abl</sup>	
	unseren	Erscheinung	Spuren	schienen,	meine	Vertraute	durch Irrtum	
	pervertit. <sup>PerAkt</sup>	imprudentia <sup>N</sup>	rata <sup>N</sup>	nonnullus <sup>AdjA</sup>	eorum <sup>G</sup>	profanae <sup>AdjG</sup>	multitudinis <sup>G</sup>	
	hat verdreht.	Unvorsichtigkeit	gehalten habend	einige	von ihnen	der gottlosen	Menge	
§ 9	errore <sup>Abl</sup>	pervertit. <sup>PerAkt</sup>	Quod si <sup>Kon</sup>	nec <sup>Kon</sup>	Anaxagorae <sup>G</sup>	fugam <sup>A</sup>	nec <sup>Kon</sup>	Socratis <sup>G</sup>
	durch Irrtum	hat verdreht.	wenn aber	weder	des Anaxagoras	Flucht	noch	venenum <sup>A</sup>
	nec <sup>Kon</sup>	Zenonis <sup>G</sup>	tomenta, <sup>A</sup>	quoniam <sup>Kon</sup>	sunt <sup>PräAkt</sup>	peregrina, <sup>AdjN</sup>	novisti, <sup>PerAkt</sup>	at <sup>Kon</sup>
	noch	des Zenon	Foltern,	da	sind	fremd,	hast du gekannt,	aber Canier,
	at <sup>Kon</sup>	Senecas, <sup>A</sup>	at <sup>Kon</sup>	Soranos, <sup>A</sup>				
	aber	Senecas,	aber	Sorane,				
§ 10	quorum <sup>G</sup>	nec <sup>Kon</sup>	pervetusta <sup>AdjN</sup>	nec <sup>Kon</sup>	incelebris <sup>AdjN</sup>	memoria <sup>N</sup>	est, <sup>PräAkt</sup>	scire <sup>InfAkt</sup>
	deren	weder	sehr alt	noch	unberühmt	Erinnerung	ist,	zu kennen
	potuisti. <sup>PerAkt</sup>	Quos <sup>A</sup>	nihil <sup>N</sup>	aliud <sup>A</sup>	in Prp	cladem <sup>A</sup>	detraxit, <sup>PerAkt</sup>	nisi <sup>Kon</sup>
	konntest du.	welche	nichts	anderes	in	Verderben	hat gestürzt,	quo <sup>A</sup>
§ 11	nostris <sup>AdjAbl</sup>	moribus <sup>Abl</sup>	instituti <sup>N</sup>	PerPas	studiis <sup>Abl</sup>	improborum <sup>AdjG</sup>	dissimillimi <sup>AdjSupN</sup>	
	in unseren	Sitten	gebildet worden		durch Studien	der Schlechten	ganz unähnlichsten	
	videbantur. <sup>ImpPas</sup>	Itaque <sup>Kon</sup>	nihil <sup>N</sup>	est, <sup>PräAkt</sup>	quod <sup>A</sup>	ammirere, <sup>PräPasKnj</sup>	si <sup>Kon</sup>	in Prp
	schienen.	daher	nichts	ist,	worüber	du staunen solltest,	wenn	hoc <sup>Abl</sup>
	vita <sup>Abl</sup>							Pr
	Leben							
§ 12	salo <sup>Abl</sup>	circumflantibus <sup>Abl</sup>	PräAkt	agitemur <sup>PräPasKnj</sup>		procellis, <sup>Abl</sup>	quibus <sup>D</sup>	hoc <sup>N</sup>
	im Meer	um her wehenden		hin und her getrieben werden		von Stürmen,	denen	Pr
	maxime <sup>AdvSup</sup>	propositum <sup>N</sup>	est <sup>PräAkt</sup>	pessimis <sup>AdjDSup</sup>		displicere. <sup>InfAkt</sup>	Quorum <sup>G</sup>	quidem <sup>Pt</sup>
	am meisten	Vorhaben	ist	für die Schlechtesten		zu missfallen.	deren	zwar
	tametsi <sup>Kon</sup>	est <sup>PräAkt</sup>	numerous <sup>AdjN</sup>	exercitus, <sup>N</sup>	spernendus <sup>N</sup>	nostra <sup>AdjN</sup>	tamen <sup>Adv</sup>	est, <sup>PräAkt</sup>
	obgleich	ist	zahlreich	Heer,	GdvFu1Pas	quidem <sup>Pt</sup>	dennoch	ist,
	quoniam <sup>Kon</sup>					dux <sup>N</sup>		
	weil					copias <sup>A</sup>		
§ 13	nullo <sup>AdjAbl</sup>	duce <sup>Abl</sup>	regitur, <sup>PräPas</sup>	sed <sup>Kon</sup>	errore <sup>Abl</sup>	tantum <sup>Adv</sup>	temere <sup>Adv</sup>	ac <sup>Kon</sup>
	von keinem	Führer	wird geleitet,	sondern	durch Irrtum	nur	planlos	und
	lymphante <sup>Abl</sup>	PräAkt	raptatur. <sup>PräPas</sup>	Qui <sup>N</sup>	si <sup>Kon</sup>	contra <sup>Prp</sup>	nos <sup>A</sup>	passim <sup>Adv</sup>
	rasend machenden		wird fortgerissen.	Pr	quando <sup>Adv</sup>	Pr	Pr	aciem <sup>A</sup>
	struens <sup>N</sup>	PräAkt	valentior <sup>AdjNkmp</sup>	incubuerit, <sup>Fu2Akt</sup>		nostra <sup>AdjN</sup>	quidem <sup>Pt</sup>	Schlacht ordnung
	aufstellend		stärker	sich gestürzt haben wird,		unsere	zwar	Anführerin Truppen
	suas <sup>AdjA</sup>	in Prp	arcem <sup>A</sup>	contrahit, <sup>PräAkt</sup>	illi <sup>N</sup>	vera <sup>Pt</sup>	circ <sup>Prp</sup>	dux <sup>N</sup>
	ihre	in	die Festung	zieht zusammen,	Pr	mit	diripiendas <sup>A</sup>	copias <sup>A</sup>
	sarcinulas <sup>A</sup>	occupantur. <sup>PräPas</sup>			GdvFu1Pas	zu plündernden	inutiles <sup>AdjA</sup>	unnützen
	Päckchen		beschäftigen sich.					
§ 14	At <sup>Kon</sup>	nos <sup>N</sup>	desuper <sup>Adv</sup>	irridemus <sup>PräAkt</sup>	vilissima <sup>AdjASup</sup>	rerum <sup>G</sup>	quaeque <sup>A</sup>	rapientes <sup>N</sup>
	aber	wir	von oben	verspotten	allerniedrigsten	der Dinge	jeweils jedes	raffend
	securi <sup>AdjN</sup>	totius <sup>AdjG</sup>	furiosi <sup>AdjG</sup>	tumultus <sup>G</sup>	eoque <sup>AdvKon</sup>	vallo <sup>Abl</sup>	muniti, <sup>N</sup>	
	sicher	des ganzen	des wütenden	Aufruhrs	dadurch und	durch den Wall	PerPas	befestigt,
	quo <sup>Abl</sup>	Pr	grassanti <sup>D</sup>	stultitiae <sup>D</sup>	aspirare <sup>InfAkt</sup>	fas <sup>N</sup>	non <sup>Pt</sup>	
	durch welchen	vordringenden	Torheit	hinauf streben	göttlich erlaubt	nicht	sit. <sup>PräAktKnj</sup>	sei.

# Lyrik

**Quisquis<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** **composito<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>** **serenus<sup>AdjN</sup>** **aevo<sup>Abl</sup>**  
 wer auch immer im geordneten heiter Lebens Alter  
**fatum<sup>A</sup><sub>subPrp</sub>** **pedibus<sup>Abl</sup>** **egit<sup>PerAkt</sup>** **superbum<sup>AdjA</sup>**  
 Schicksal unter den Füßen getrieben hat hochmütiges  
**fortunamque<sup>AKon</sup>** **tuens<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub>** **utramque<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **rectus<sup>AdjN</sup>**  
 Glück Schicksal und bewahrend beide aufrecht  
**invictum<sup>AdjA</sup>** **potuit<sup>PerAkt</sup>** **tenere<sup>InfAkt</sup>** **vultum,<sup>A</sup>**  
 unbesiegtes vermochte zu bewahren Gesicht,  
**non<sup>Pt</sup>** **illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **rabies<sup>N</sup>** **minaeque<sup>NKon</sup>** **ponti<sup>G</sup>**  
 nicht den Mann Wut Drohungen und des Meeres  
**versum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>** **funditus<sup>Adv</sup>** **exagitantis<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub>** **aestum<sup>A</sup>**  
 umgekehrten von Grund auf aufwühlenden Brandungs Flut  
**nec<sup>Kon</sup>** **ruptis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>** **quotiens<sup>Adv</sup>** **vagus<sup>AdjN</sup>** **caminis<sup>Abl</sup>**  
 auch nicht zerbrochenen so oft umher irrend Schloten  
**torquet<sup>PrÄkt</sup>** **fumificos<sup>AdjA</sup>** **Vesaevus<sup>N</sup>** **ignes<sup>A</sup>**  
 schleudert rauchige Vesuv Feuer  
**aut<sup>Kon</sup>** **celsas<sup>AdjA</sup>** **soliti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>** **ferire<sup>InfAkt</sup>** **turres<sup>A</sup>**  
 oder hohe gewohnt gewesene zu treffen Türme  
**ardentis<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub>** **via<sup>N</sup>** **fulminis<sup>G</sup>** **movebit.<sup>Fu1Akt</sup>**  
 brennenden Weg des Blitzes wird erschüttern.  
**Quid<sup>Adv</sup>** **tantum<sup>Adv</sup>** **miseri<sup>AdjN</sup>** **saevos<sup>AdjA</sup>** **tyrannos<sup>A</sup>**  
 warum so sehr Elende grausame Tyrannen  
**mirantur<sup>PrÄkt</sup>** **sine<sup>Prp</sup>** **viribus<sup>Abl</sup>** **furentes?<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub>**  
 bewundern ohne Kräfte rasende?  
**Nec<sup>Kon</sup>** **speres<sup>PrÄktKnj</sup>** **aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **nec<sup>Kon</sup>** **extimescas,<sup>PrÄktKnj</sup>**  
 weder sollst hoffen etwas noch sollst fürchten,  
**exarmaveris<sup>Fu2Akt</sup>** **impotentis<sup>AdjG</sup>** **iram;<sup>A</sup>**  
 wirst entwaffnet haben des Unbeherrschten Zorn;  
**at<sup>Kon</sup>** **quisquis<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** **trepidus<sup>AdjN</sup>** **pavet<sup>PrÄkt</sup>** **vel<sup>Kon</sup>** **optat,<sup>PrÄkt</sup>**  
 aber wer immer zitternd zittert oder wünscht,  
**quod<sup>Kon</sup>** **non<sup>Pt</sup>** **sit<sup>PrÄktKnj</sup>** **stabilis<sup>AdjN</sup>** **suique<sup>GKon</sup><sub>Pr</sub>** **iuris,<sup>G</sup>**  
 weil nicht sei fest seiner selbst und Rechts,  
**abiecit<sup>PerAkt</sup>** **clipeum<sup>A</sup>** **locoque<sup>AblKon</sup>** **motus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>**  
 hat weggeworfen Schild vom Platz und bewegt  
**nectit,<sup>PrÄkt</sup>** **qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>** **valeat<sup>PrÄktKnj</sup>** **trahi,<sup>InfPas</sup>** **catenam.<sup>A</sup>**  
 knüpft, woran er vermöchte gezogen zu werden, Kette.

## Kapitel 4

§ 1 **Sentisne,<sup>Pt</sup><sub>PrÄkt</sub>** **inquit,<sup>PrÄkt</sup>** **haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **atque<sup>Kon</sup>** **animo<sup>Abl</sup>** **illabuntur<sup>PräPas</sup>** **tuo<sup>AdjAbl</sup>** **an<sup>Kon</sup>** **ὄνος<sup>N</sup>**  
 fühlst du ?, sagt sie, dieses und im Geist gleiten hinein deinem oder Esel  
**λύρας?<sup>G</sup>** **Quid<sup>Adv</sup>** **fles,<sup>PrÄkt</sup>** **quid<sup>Adv</sup>** **lacrimis<sup>Abl</sup>** **manas?<sup>PrÄkt</sup>** **ξεάύδα,<sup>ImvAkt</sup>** **μη<sup>Pt</sup>** **κεύθε<sup>ImvAkt</sup>**  
 zur Leier? warum weinst du, warum mit Tränen tropfst du? sprich heraus, nicht verberge  
**νόω.<sup>D</sup>** **Si<sup>Kon</sup>** **operam<sup>A</sup>** **medicantis<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub>** **exspectas,<sup>PrÄkt</sup>** **oportet<sup>PrÄkt</sup>**  
 im Sinn. wenn Hilfe des Heilenden erwartest du, es ist nötig  
**vulnus<sup>A</sup>** **detevas.<sup>PrÄktKnj</sup>** **— Tum<sup>Adv</sup>** **egit<sup>PerAkt</sup>** **collecto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>** **in<sup>Prp</sup>** **vires<sup>A</sup>** **animo:<sup>Abl</sup>** **Anne<sup>Kon</sup>**  
 die Wunde aufdecken sollst du. dann richtete er gesammelten in Kräfte im Geist: ob etwa  
**adhuc<sup>Adv</sup>** **eget<sup>PrÄkt</sup>** **ammonitione<sup>Abl</sup>** **nec<sup>Kon</sup>** **per<sup>Prp</sup>** **se<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>** **satis<sup>Adv</sup>** **eminet<sup>PrÄkt</sup>** **fortunae<sup>G</sup>**  
 noch bedarf der Ermahnung und nicht durch sich selbst genug tritt hervor des Schicksals

	<i>in<sup>Prp</sup> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>exagitantis<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub></i>	<i>asperitas?<sup>N</sup></i>	<i>Nihilne<sup>NPt</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>te<sup>A</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>ipsa<sup>AdjN</sup></i>	<i>loci<sup>G</sup></i>	<i>facies<sup>N</sup></i>
	gegen uns	aufwühlenden	Härte?	gar nichts?	dich	selbst	des Ortes	Anblick
§ 3	<i>movet?<sub>PrÄkt</sub></i>	<i>Haecine<sup>NPt</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>est<sub>PrÄkt</sub></i>	<i>bibliotheca,<sup>N</sup></i>	<i>quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>certissimam<sup>AdjASup</sup></i>	<i>tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>sedem<sup>A</sup></i>
	röhrt?	ist dies etwa	die	Bibliothek,	die	allersicherste	dir	Stätte
§ 4	<i>nostris<sup>AdjAbl</sup></i>	<i>in<sup>Prp</sup> laribus<sup>Abl</sup></i>	<i>ipsa<sup>AdjN</sup></i>	<i>delegeras,<sub>PlqAkt</sub></i>	<i>qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>mecum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub></i>		
	unseren	in Haus Göttern	selbst	hatte ausgewählt,	in der	mit mir		
§ 5	<i>saepe<sup>Adv</sup></i>	<i>residens<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub></i>	<i>de<sup>Prp</sup></i>	<i>humanarum<sup>AdjG</sup></i>	<i>divinarumque<sup>AdjGKon</sup></i>	<i>rerum<sup>G</sup></i>	<i>scientia<sup>Abl</sup></i>	
	oft	sitzend	über	menschlicher	göttlicher und	Dinge	Wissen	
§ 6	<i>disserebas?<sub>ImpAkt</sub></i>	<i>Talis<sup>AdjN</sup></i>	<i>habitus<sup>N</sup></i>	<i>talisque<sup>AdjNKon</sup></i>	<i>vultus<sup>N</sup></i>	<i>erat,<sub>ImpAkt</sub></i>	<i>cum<sup>Kon</sup></i>	<i>tecum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub></i>
	sprachst du?	solch	Gestalt	und solch	Antlitz	war,	wenn	mit dir
§ 7	<i>naturae<sup>G</sup></i>	<i>secreta<sup>A</sup></i>	<i>rimarer,<sub>ImpPasKnj</sub></i>	<i>cum<sup>Kon</sup></i>	<i>mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>siderum<sup>G</sup></i>	<i>viae<sup>A</sup></i>	<i>radio<sup>Abl</sup></i>
	der Natur	Geheimnisse	ich erforschte,	wenn	mir	der Gestirne	Wege	mit dem Zeiger
§ 8	<i>describeres,<sub>ImpAktKnj</sub></i>	<i>cum<sup>Kon</sup></i>	<i>mores<sup>A</sup></i>	<i>nostros<sup>AdjA</sup></i>	<i>totiusque<sup>AdjGKon</sup></i>	<i>vitae<sup>G</sup></i>	<i>rationem<sup>A</sup></i>	<i>ad<sup>Prp</sup></i>
	zeichnetest du,	wenn	Sitten	unsere	des ganzen und	Lebens	Ordnung	nach
§ 9	<i>caelestis<sup>AdjG</sup></i>	<i>ordinis<sup>G</sup></i>	<i>exempla<sup>A</sup></i>	<i>formares?<sub>ImpAktKnj</sub></i>				
	der himmlischen	Ordnung	Vor Bilder	formtest du?				
§ 10	<i>Haecine<sup>NPt</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>praemia<sup>A</sup></i>	<i>referimus<sub>PrÄkt</sub></i>	<i>tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>obsequentes?<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub></i>	<i>Atqui<sup>Kon</sup></i>	<i>tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub></i>
	ist dies etwa	Lohn	erstatteten wir	dir	Gehorchende?	doch nun	du	diese
§ 11	<i>sententiam<sup>A</sup></i>	<i>Platonis<sup>G</sup></i>	<i>ore<sup>Abl</sup></i>	<i>sanxisti<sub>PerAkt</sub></i>	<i>beatas<sup>AdjA</sup></i>	<i>fore<sub>Fu1InfAkt</sub></i>		<i>res<sup>A</sup></i>
	Satz	Platons	mit dem Mund	hast du bestätigt	glückliche	werden sein		Staats Dinge
§ 12	<i>publicas,<sub>AdjA</sub></i>	<i>si<sup>Kon</sup></i>	<i>eas<sup>A</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>vel<sup>Kon</sup></i>	<i>studiosi<sup>AdjN</sup></i>			
	öffentliche,	wenn	sie	entweder	Eifrige			
§ 13	<i>sapientiae<sup>G</sup></i>	<i>regerent,<sub>ImpAktKnj</sub></i>	<i>vel<sup>Kon</sup></i>	<i>earum<sup>G</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>rectores<sup>N</sup></i>	<i>studere<sub>InfAkt</sub></i>	<i>sapientiae<sup>D</sup></i>	
	der Weisheit	regierten	oder	deren	Lenker	zu streben	nach Weisheit	
§ 14	<i>contigisset.<sub>PlqAktKnj</sub></i>	<i>Tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>eiusdem<sup>AdjG</sup></i>	<i>viri<sup>G</sup></i>	<i>ore<sup>Abl</sup></i>	<i>hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>sapientibus<sup>AdjD</sup></i>	
	zuteil geworden wäre.	du	desselben	des Mannes	mit dem Mund	diese	den Weisen	
§ 15	<i>capessenda<sup>G</sup></i>	<i>GdvFu1Pas</i>	<i>rei<sup>G</sup></i>	<i>publicae<sup>AdjG</sup></i>	<i>necessarium<sup>AdjA</sup></i>	<i>causam<sup>A</sup></i>	<i>esse<sub>InfAkt</sub></i>	
	zu ergreifenden	Staats Dingen	öffentlichen	notwendige		Ursache	zu sein	
§ 16	<i>monuisti.<sub>PerAkt</sub></i>							
	hast du ermahnt.							
§ 17	<i>ne<sup>Kon</sup></i>	<i>improbis<sup>AdjD</sup></i>	<i>flagitiousque<sup>AdjDKon</sup></i>	<i>civibus<sup>D</sup></i>	<i>urbium<sup>G</sup></i>	<i>relicta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub></i>	<i>gubernacula<sup>N</sup></i>	
	damit nicht	den Schlechten	und Schändlichen	Bürgern	der Städte	überlassene	Lenkungen	
§ 18	<i>pestem<sup>A</sup></i>	<i>bonis<sup>AdjD</sup></i>	<i>ac<sup>Kon</sup></i>	<i>perniciem<sup>A</sup></i>	<i>ferrent.<sub>ImpAktKnj</sub></i>	<i>Hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>igitur<sup>Pt</sup></i>	<i>auctoritatem<sup>A</sup></i>
	Verderben	für die Guten	und	Verderben	brächten.	diese	also	Vollmacht
§ 19	<i>secutus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub></i>	<i>quod<sup>Kon</sup></i>	<i>a<sup>Prp</sup></i>	<i>te<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>inter<sup>Prp</sup></i>	<i>otia<sup>A</sup></i>	<i>didiceram,<sub>PlqAkt</sub></i>	<i>transfere<sub>InfAkt</sub></i>
	folgend,	weil	von	dir	inmitten	verborgener	Mußen	hinüber zu tragen
§ 20	<i>actum<sup>A</sup></i>	<i>publicae<sup>AdjG</sup></i>	<i>amministrationis<sup>G</sup></i>	<i>optavi.<sub>PerAkt</sub></i>	<i>Tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>et,<sup>Kon</sup></i>	<i>qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub></i>
	in	in Tat	öffentlichen	wünschte ich.	du	mir	und,	der dich
§ 21	<i>sapientium<sup>G</sup></i>	<i>mentibus<sup>Abl</sup></i>	<i>inseruit,<sub>PerAkt</sub></i>	<i>deus<sup>N</sup></i>	<i>consci<sup>AdjN</sup></i>	<i>nullum<sup>AdjA</sup></i>	<i>me<sup>A</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>ad<sup>Prp</sup></i>
	der Weisen	in Geister	eingesetzt hat,	Gott	Mitwisser	keinen	mir	zu
§ 22	<i>magistratum<sup>A</sup></i>	<i>nisi<sup>Kon</sup></i>	<i>commune<sup>AdjN</sup></i>	<i>bonorum<sup>AdjG</sup></i>	<i>omnium<sup>AdjG</sup></i>	<i>studium<sup>A</sup></i>	<i>detulisse.<sub>PerInfAkt</sub></i>	<i>Inde<sup>Adv</sup></i>
	Amt	nur	gemeinsames	der Guten	aller	Eifer	getragen zu haben.	daraus
§ 23	<i>cum<sup>Prp</sup></i>	<i>improbis<sup>AdjAbl</sup></i>	<i>graves<sup>AdjN</sup></i>	<i>inexorabilesque<sup>AdjNKon</sup></i>	<i>discordiae<sup>N</sup></i>	<i>et,<sup>Kon</sup></i>	<i>quod<sup>Kon</sup></i>	<i>conscientiae<sup>G</sup></i>
	mit	den Schlechten	schwere	und unerbittliche	Zwietrachten	und,	weil	des Gewissens
§ 24	<i>libertas<sup>N</sup></i>	<i>habet,<sub>PrÄkt</sub></i>	<i>pro<sup>Prp</sup></i>	<i>tuendo<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub></i>	<i>iure<sup>Abl</sup></i>	<i>spreta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub></i>	<i>potentiorum<sup>AdjGKmp</sup></i>	
	Freiheit	hat,	für	das Verteidigen	durch das Recht	die verschmähte	der Mächtigeren	
§ 25	<i>semper<sup>Adv</sup></i>	<i>offensio.<sup>N</sup></i>						
	immer	Anstoß.						
§ 26	<i>Quotiens<sup>Adv</sup></i>	<i>ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>Conigastum<sup>A</sup></i>	<i>in<sup>Prp</sup></i>	<i>imbecilli<sup>AdjG</sup></i>	<i>cuiusque<sup>G</sup><sub>Pr</sub></i>	<i>fortunas<sup>A</sup></i>	<i>impetum<sup>A</sup></i>
	wie oft	ich	Conigast	gegen	des Schwachen	eines jeden	Vermögen	Angriff
§ 27	<i>facientem<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub></i>		<i>obvius<sup>AdjN</sup></i>	<i>excepit,<sub>PerAkt</sub></i>	<i>quotiens<sup>Adv</sup></i>	<i>Trigguillam<sup>A</sup></i>	<i>regiae<sup>AdjG</sup></i>	
	machend		entgegen trat	hielt ich auf,	wie oft	Trigguilla	der königlichen	

	<b>praepositum</b> <sup>A</sup> vorgesetzten	<b>PerPas</b>	<b>domus</b> <sup>G</sup> Wohnung	<b>ab</b> <sup>Prp</sup>	<b>incepta,</b> <sup>Abl</sup> begonnenem,	<b>PerPas</b>	<b>perpetrata</b> <sup>Abl</sup> und vollbrachtem	<b>PerPas</b>	<b>iam</b> <sup>Adv</sup> schon	<b>prorsus</b> <sup>Adv</sup> gänzlich
	<b>iniuria</b> <sup>A</sup> vom Unrecht	<b>deieci,</b> <sup>PerAkt</sup> stürzte ich,	<b>quotiens</b> <sup>Adv</sup> soo oft		<b>miseros,</b> <sup>AdjA</sup> Elende,		<b>quos</b> <sup>A</sup> die	<b>infinitis</b> <sup>AdjAbl</sup> durch unendliche		<b>calumniis</b> <sup>Abl</sup> Anklagen
	<b>impunita</b> <sup>AdjN</sup> straflos	<b>barbarorum</b> <sup>G</sup> der Barbaren	<b>semper</b> <sup>Adv</sup> immer		<b>avaritia</b> <sup>N</sup> Habsucht	<b>vexabat,</b> <sup>ImpAkt</sup> quälte		<b>objecta</b> <sup>Abl</sup> entgegengestellter	<b>PerPas</b>	<b>periculis</b> <sup>Abl</sup> Gefahren
	<b>auctoritate</b> <sup>Abl</sup> Autorität	<b>protexi!</b> <sup>PerAkt</sup> habe ich geschützt!	<b>Numquam</b> <sup>Adv</sup> niemals	<b>me</b> <sup>A</sup> mich	<b>ab</b> <sup>Prp</sup> von		<b>iure</b> <sup>Abl</sup> durch das Recht	<b>ad</b> <sup>Prp</sup> zur		<b>iniuriam</b> <sup>A</sup> Ungerechtigkeit
	<b>quicquam</b> <sup>A</sup> irgendetwas	<b>detraxit.</b> <sup>PerAkt</sup> hat abgezogen.								
§ 11	<b>Provincialium</b> <sup>AdjG</sup> der Provinzbewohner	<b>fortunas</b> <sup>A</sup> Vermögen	<b>tum</b> <sup>Adv</sup> einmal	<b>privatis</b> <sup>AdjAbl</sup> durch private	<b>rapinis,</b> <sup>Abl</sup> Raubzüge,	<b>tum</b> <sup>Adv</sup> dann	<b>publicis</b> <sup>AdjAbl</sup> durch öffentliche	<b>vectigalibus</b> <sup>Abl</sup> Abgaben		
	<b>pessumdari</b> <sup>InfPas</sup> zugrunde gerichtet werden	<b>non</b> <sup>Pt</sup> nicht	<b>aliter</b> <sup>Adv</sup> anders	<b>quam</b> <sup>Kon</sup> als	<b>qui</b> <sup>N</sup> die	<b>patiebantur</b> <sup>ImpPas</sup> litten		<b>indolui.</b> <sup>PerAkt</sup> empfand ich Schmerz.		
§ 12	<b>Cum</b> <sup>Kon</sup> als	<b>acerbae</b> <sup>AdjG</sup> bitteren	<b>famis</b> <sup>G</sup> Hungers	<b>tempore</b> <sup>Abl</sup> Zeit	<b>gravis</b> <sup>AdjN</sup> schwere	<b>atque</b> <sup>Kon</sup> und	<b>inexplicabilis</b> <sup>AdjN</sup> unauflösbare	<b>indicta</b> <sup>N</sup> auferlegte		
	<b>coemptio</b> <sup>N</sup> Auf Kauf	<b>profligatura</b> <sup>N</sup> im Begriff seiend zu vernichten			<b>inopia</b> <sup>N</sup> Mangel	<b>Campaniam</b> <sup>A</sup> Kampanien	<b>provinciam</b> <sup>A</sup> Provinz	<b>videretur,</b> <sup>ImpPasKnj</sup> schien,		
	<b>certamen</b> <sup>A</sup> Streit	<b>adversum</b> <sup>Prp</sup> gegen	<b>praefectum</b> <sup>A</sup> den Vorsteher	<b>praetorii</b> <sup>G</sup> des Prätoriums	<b>communis</b> <sup>AdjG</sup> gemeinsamen		<b>commodi</b> <sup>G</sup> Vorteils	<b>ratione</b> <sup>Abl</sup> aus Rücksicht		
	<b>suscepi,</b> <sup>PerAkt</sup> übernahm ich,	<b>rege</b> <sup>Abl</sup> bei dem König	<b>cognoscente</b> <sup>Abl</sup> mit wissenden		<b>contendi</b> <sup>PerAkt</sup> stritt ich		<b>et,</b> <sup>Kon</sup> und,	<b>ne</b> <sup>Kon</sup> damit nicht		<b>coemptio</b> <sup>N</sup> Auf Kauf
	<b>exigeretur,</b> <sup>ImpPasKnj</sup> verlangt würde,	<b>evici.</b> <sup>PerAkt</sup> setzte ich durch.								
§ 13	<b>Paulinum</b> <sup>A</sup> Paulinus	<b>consularem</b> <sup>AdjA</sup> konsularen	<b>virum,</b> <sup>A</sup> Mann,	<b>cuius</b> <sup>G</sup> dessen	<b>opes</b> <sup>A</sup> Reichtümer	<b>Palatinae</b> <sup>AdjN</sup> palatinische	<b>canes</b> <sup>N</sup> Hunde	<b>iam</b> <sup>Adv</sup> schon	<b>spe</b> <sup>Abl</sup> in Erwartung	
	<b>atque</b> <sup>Kon</sup> und	<b>ambitione</b> <sup>Abl</sup> aus Habsucht	<b>devorassent,</b> <sup>PlqAktKnj</sup> verschlungen hätten,		<b>ab</b> <sup>Prp</sup> aus	<b>ipsi</b> <sup>Abl</sup> selbst	<b>hiantium</b> <sup>G</sup> gähnender	<b>PräAkt</b>	<b>faucibus</b> <sup>Abl</sup> Rachen	
	<b>traxi.</b> <sup>PerAkt</sup> zog ich.									
§ 14	<b>Ne</b> <sup>Kon</sup> damit nicht	<b>Albinum</b> <sup>A</sup> Albinus	<b>consularem</b> <sup>AdjA</sup> konsularen	<b>virum</b> <sup>A</sup> Mann		<b>praeiudicatae</b> <sup>G</sup> voreiligen	<b>accusationis</b> <sup>G</sup> Anklage	<b>poena</b> <sup>N</sup> Strafe		
	<b>corriperet,</b> <sup>ImpAktKnj</sup> ergriff,		<b>odiis</b> <sup>Abl</sup> durch den Hass	<b>me</b> <sup>A</sup> mich	<b>r.</b> <sup>G</sup> R.		<b>Cypriani</b> <sup>G</sup> des Cyprianus	<b>delatoris</b> <sup>G</sup> des Anklägers	<b>opposui.</b> <sup>PerAkt</sup> stellte ich entgegen.	
§ 15	<b>Satisne</b> <sup>AdvPt</sup> genügend etwa	<b>in</b> <sup>Prp</sup> an	<b>me</b> <sup>A</sup> mir	<b>magnas</b> <sup>AdjA</sup> große	<b>videor</b> <sup>PräPas</sup> scheine ich	<b>exacerbasse</b> <sup>PerInfAkt</sup> verschärft zu haben		<b>discordias?</b> <sup>A</sup> Zwietrachten?	<b>Sed</b> <sup>Kon</sup> aber	
	<b>esse</b> <sup>InfAkt</sup> zu sein	<b>apud</b> <sup>Prp</sup> bei	<b>ceteros</b> <sup>AdjA</sup> die anderen	<b>tutor</b> <sup>AdjKmpN</sup> sicherer	<b>debui,</b> <sup>PerAkt</sup> schuldete ich,	<b>qui</b> <sup>N</sup> der ich	<b>mihi</b> <sup>D</sup> mir	<b>amore</b> <sup>Abl</sup> aus Liebe	<b>iustitiae</b> <sup>G</sup> zur Gerechtigkeit	
	<b>nihil</b> <sup>Pr</sup> nichts	<b>apud</b> <sup>Prp</sup> bei	<b>aulicos,</b> <sup>AdjA</sup> Hof Leuten,	<b>quo</b> <sup>Abl</sup> wodurch desto	<b>magis</b> <sup>Adv</sup> mehr	<b>essem</b> <sup>ImpAktKnj</sup> wäre ich		<b>tutor,</b> <sup>AdjKmpN</sup> sicherer,		
	<b>reservavi.</b> <sup>PerAkt</sup> habe ich aufgespart.		<b>Quibus</b> <sup>Abl</sup> durch welche	<b>autem</b> <sup>Pt</sup> aber	<b>deferentibus</b> <sup>Abl</sup> Anzeigenden		<b>perculti</b> <sup>N</sup> nieder geschlagen	<b>sumus?</b> <sup>PräAkt</sup> sind wir worden?		
§ 16	<b>Quorum</b> <sup>G</sup> deren	<b>Basilius</b> <sup>N</sup> Basilius	<b>olim</b> <sup>Adv</sup> einst	<b>regio</b> <sup>AdjAbl</sup> königlichen	<b>ministerio</b> <sup>Abl</sup> aus dem Dienst	<b>depulsus</b> <sup>N</sup> weg gestoßen	<b>in</b> <sup>Prp</sup> in	<b>delationem</b> <sup>A</sup> die Anklage	<b>nostri</b> <sup>G</sup> unseres	
	<b>nominis</b> <sup>G</sup> Namens	<b>alieni</b> <sup>AdjG</sup> fremden	<b>aeris</b> <sup>G</sup> Geldes	<b>necessitate</b> <sup>Abl</sup> durch Not	<b>compulsus</b> <sup>N</sup> gezwungen		<b>est.</b> <sup>PräAkt</sup> ist er.	<b>Opcionem</b> <sup>A</sup> Opionien	<b>vero</b> <sup>Pt</sup> aber	<b>atque</b> <sup>Kon</sup> und
	<b>Gaudentium</b> <sup>A</sup> Gaudentius	<b>vero</b> <sup>Pt</sup> aber		<b>atque</b> <sup>Kon</sup> und	<b>Gaudentium</b> <sup>A</sup> Gaudentius	<b>cum</b> <sup>Kon</sup> als	<b>ob</b> <sup>Prp</sup> wegen	<b>innumeratas</b> <sup>AdjA</sup> zahllose		
§ 17	<b>multiplicesque</b> <sup>AdjAKon</sup> vielfältige und		<b>fraudes</b> <sup>A</sup> Betrügereien	<b>ire</b> <sup>InfAkt</sup> zu gehen	<b>In</b> <sup>Prp</sup> ins	<b>exsillum</b> <sup>A</sup> Exil	<b>regia</b> <sup>AdjAbl</sup> königlichen	<b>censura</b> <sup>Abl</sup> Beschluss	<b>decrevisset,</b> <sup>PlqAktKnj</sup> beschlossen hätte	
	<b>cumque</b> <sup>Kon</sup> als auch	<b>illi</b> <sup>D</sup> ihnen	<b>parere</b> <sup>InfAkt</sup> zu gehorchen	<b>nolentes</b> <sup>N</sup> nicht wollend		<b>sacrarum</b> <sup>AdjG</sup> der heiligen	<b>sese</b> <sup>A</sup> sich	<b>aedium</b> <sup>G</sup> Gebäude	<b>defensione</b> <sup>Abl</sup> durch Verteidigung	

	<b>tuerentur</b> <sub>ImpPasKnj</sub>	<b>schützten sie sich</b>	<b>compertumque</b> <sub>AKon</sub>	<b>festgestellt und</b>	<b>id<sup>A</sup> Pr</b>	<b>dies</b>	<b>regi<sup>D</sup></b>	<b>dem König</b>	<b>foret,</b> <sub>ImpAktKnj</sub>	<b>gewesen wäre,</b>	<b>edixit,</b> <sub>PerAkt</sub>
§ 18	<b>uti,</b> <sub>Kon</sub>	<b>ni</b> <sub>Kon</sub>	<b>intra</b> <sub>Prp</sub>	<b>praescriptum<sup>A</sup></b> <sub>PerPas</sub>	<b>Tag</b>	<b>diem<sup>A</sup></b>	<b>Ravenna</b> <sub>Abl</sub>	<b>urbe</b> <sub>Abl</sub>	<b>decederent,</b> <sub>ImpAktKnj</sub>	<b>weggehen würden,</b>	
	<b>das,</b>	<b>wenn nicht</b>	<b>innerhalb</b>	<b>der vorgeschriebene</b>			<b>Ravenna</b>	<b>Stadt</b>			
	<b>notas<sup>A</sup></b>	<b>insigniti<sup>N</sup></b> <sub>PerPas</sub>	<b>frontibus<sup>Abl</sup></b>	<b>pellerentur.</b> <sub>ImpPasKnj</sub>	<b>Quid<sup>A</sup> Pr</b>	<b>was</b>	<b>huic<sup>D</sup> Pr</b>	<b>dieser</b>	<b>severitati<sup>D</sup></b>	<b>Strenge</b>	<b>können</b>
	<b>Zeichen</b>	<b>gezeichnete</b>	<b>an den Stirnen</b>	<b>vertrieben würden.</b>							
	<b>astrui</b> <sub>InfPas</sub>	<b>hinzugefügt werden</b>	<b>videtur?</b> <sub>PräPas</sub>	<b>scheint?</b>							
§ 19	<b>Atquin</b> <sub>Kon</sub>	<b>eo</b> <sub>Adv</sub>	<b>die</b> <sub>Abl</sub>	<b>deferentibus<sup>Abl</sup></b> <sub>PräAkt</sub>	<b>eisdem<sup>Abl</sup></b> <sub>Pr</sub>	<b>nominis<sup>G</sup></b>	<b>nostri<sup>G</sup> Pr</b>	<b>delatio<sup>N</sup></b>			
	<b>aber doch</b>	<b>an diesem</b>	<b>Tag</b>	<b>Anzeigenden</b>	<b>denselben</b>	<b>Namens</b>	<b>unsres</b>	<b>Anzeige</b>			
	<b>suscepta<sup>N</sup></b> <sub>PerPas</sub>	<b>est.</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>Quid<sup>A</sup> Pr</b>	<b>igitur,<sup>Pt</sup></b>	<b>nostraene</b> <sub>AdjNPt</sub>	<b>artes<sup>N</sup></b>	<b>ita</b> <sub>Adv</sub>	<b>meruerunt</b> <sub>PerAkt</sub>	<b>an</b> <sub>Kon</sub>		
	<b>aufgenommen</b>	<b>worden ist.</b>	<b>was</b>	<b>also,</b>	<b>unsere etwa</b>	<b>Künste</b>	<b>so</b>	<b>haben verdient</b>	<b>oder</b>		
	<b>illos<sup>A</sup> Pr</b>	<b>accusatores<sup>A</sup></b>	<b>iustos<sup>AdjA</sup></b>	<b>fecit</b> <sub>PerAkt</sub>	<b>praemissa<sup>N</sup></b> <sub>PerPas</sub>	<b>damnatio?</b> <sup>N</sup>	<b>Itane<sup>Pt</sup></b>	<b>nihil<sup>A</sup> Pr</b>			
	<b>jene</b>	<b>Ankläger</b>	<b>gerecht</b>	<b>machte</b>	<b>vorausgegangene</b>	<b>Verurteilung?</b>	<b>ist es so</b>	<b>nichts</b>			
	<b>fortunam<sup>A</sup></b>	<b>puduit</b> <sub>PerAkt</sub>	<b>si</b> <sub>Kon</sub>	<b>minus<sup>Adv</sup></b>	<b>accusatae<sup>G</sup></b> <sub>PerPas</sub>	<b>innocentiae,<sup>G</sup></b>	<b>at</b> <sub>Kon</sub>				
	<b>das Glück</b>	<b>Schicksal</b>	<b>hat sich geschämt</b>	<b>wenn</b>	<b>weniger</b>	<b>der Angeklagten</b>	<b>der Unschuld,</b>	<b>aber</b>			
	<b>accusantium<sup>G</sup></b> <sub>PräAkt</sub>	<b>vilitas?</b> <sup>N</sup>	<b>Niedrigkeit?</b>								
§ 20	<b>At</b> <sub>Kon</sub>	<b>cuius<sup>G</sup> Pr</b>	<b>criminis<sup>G</sup></b>	<b>arguimur</b> <sub>PräPas</sub>	<b>summag<sup>A</sup></b>	<b>quaeres?</b> <sub>Fu1Akt</sub>	<b>Senatum<sup>A</sup></b>				
	<b>aber</b>	<b>wessen</b>	<b>Verbrechens</b>	<b>werden wir beschuldigt</b>	<b>die Summe</b>	<b>wirst du fragen?</b>	<b>den Senat</b>				
	<b>dicimus</b> <sub>PräPas</sub>	<b>salvum<sup>AdjA</sup></b>	<b>esse</b> <sub>InfAkt</sub>	<b>voluisse.</b> <sub>PerInfAkt</sub>							
	<b>werden wir genannt</b>	<b>gerettet</b>	<b>sein</b>	<b>gewollt zu haben.</b>							
§ 21	<b>Modum<sup>A</sup></b>	<b>desideras?</b> <sub>PräAkt</sub>									
	<b>das Maß</b>	<b>wünschst du?</b>									
§ 22	<b>Delatorem,<sup>A</sup></b>	<b>ne</b> <sub>Kon</sub>	<b>documenta<sup>A</sup></b>	<b>deferret,</b> <sub>ImpAktKnj</sub>	<b>quibus<sup>Abl</sup></b> <sub>Pr</sub>	<b>senatum<sup>A</sup></b>	<b>maiestatis<sup>G</sup></b>	<b>reum<sup>A</sup></b>			
	<b>den Ankläger,</b>	<b>damit nicht</b>	<b>Unterlagen</b>	<b>vorträge,</b>	<b>durch die</b>	<b>den Senat</b>	<b>der Majestät</b>	<b>Angeklagten</b>			
	<b>faceret,</b> <sub>ImpAktKnj</sub>	<b>impedissee</b> <sub>PerInfAkt</sub>	<b>criminamur.</b> <sub>PräPas</sub>	<b>Quid<sup>A</sup> Pr</b>	<b>igitur,<sup>Pt</sup></b>	<b>o ij</b>	<b>magistra,<sup>V</sup></b>				
	<b>machte,</b>	<b>gehindert zu haben</b>	<b>beschuldigen wir uns.</b>	<b>was</b>	<b>also,</b>	<b>o</b>	<b>Lehrerin,</b>				
	<b>censes?</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>Infitiabimur</b> <sub>Fu1Pas</sub>	<b>crimen,<sup>A</sup></b>	<b>ne</b> <sub>Kon</sub>	<b>tibi<sup>D</sup> Pr</b>	<b>pudor<sup>N</sup></b>	<b>simus?</b> <sub>PräAktKnj</sub>				
	<b>meinst du?</b>	<b>werden wir leugnen</b>	<b>die Anklage,</b>	<b>damit nicht</b>	<b>dir</b>	<b>Scham</b>	<b>seien wir?</b>				
§ 23	<b>At</b> <sub>Kon</sub>	<b>volui</b> <sub>PerAkt</sub>	<b>nec</b> <sub>Kon</sub>	<b>umquam<sup>Adv</sup></b>	<b>velle</b> <sub>InfAkt</sub>	<b>desistam.</b> <sub>Fu1Akt</sub>	<b>Fatebimur?</b> <sub>Fu1Pas</sub>	<b>Sed</b> <sub>Kon</sub>			
	<b>aber</b>	<b>habe ich gewollt</b>	<b>und nicht</b>	<b>jemals</b>	<b>wollen</b>	<b>werde ich aufhören.</b>	<b>werden wir gestehen?</b>	<b>aber</b>			
	<b>impediendi<sup>G</sup></b> <sub>Ger</sub>	<b>delatoris<sup>G</sup></b>	<b>opera<sup>Abl</sup></b>	<b>cessavit.</b> <sub>PerAkt</sub>	<b>An</b> <sub>Kon</sub>	<b>optasse</b> <sub>PerInfAkt</sub>	<b>illius<sup>G</sup> Pr</b>				
	<b>des Hinderns</b>	<b>des Anklägers</b>	<b>durch das Wirken</b>	<b>hat aufgehört.</b>	<b>oder etwa</b>	<b>gewünscht zu haben</b>	<b>jenes</b>				
	<b>ordinis<sup>G</sup></b>	<b>salutem<sup>A</sup></b>	<b>nefas<sup>N</sup></b>	<b>vocabo?</b> <sub>Fu1Akt</sub>							
	<b>Standes</b>	<b>Rettung</b>	<b>Frevel</b>	<b>werde ich nennen?</b>							
§ 24	<b>Ille<sup>N</sup> Pr</b>	<b>quidem<sup>Pt</sup></b>	<b>suis<sup>AdjAbl</sup></b>	<b>de</b> <sub>Prp</sub>	<b>me<sup>Abl</sup></b> <sub>Pr</sub>	<b>decretis,<sup>Abl</sup></b>	<b>uti</b> <sub>Kon</sub>	<b>hoc<sup>A</sup> Pr</b>	<b>nefas<sup>A</sup></b>	<b>esset,</b> <sub>ImpAktKnj</sub>	
	<b>jener</b>	<b>allerdings</b>	<b>durch seine</b>	<b>über</b>	<b>mir</b>	<b>Beschlüsse,</b>	<b>dass</b>	<b>dieser</b>	<b>Frevel</b>	<b>wäre,</b>	
	<b>effecerat.</b> <sub>PlqAkt</sub>	<b>Sed</b> <sub>Kon</sub>	<b>sibi<sup>D</sup> Pr</b>	<b>semper<sup>Adv</sup></b>	<b>mentiens<sup>N</sup></b> <sub>PräAkt</sub>	<b>imprudentia<sup>N</sup></b>	<b>rerum<sup>G</sup></b>	<b>merita<sup>A</sup></b>			
	<b>hatte bewirkt.</b>	<b>aber</b>	<b>sich</b>	<b>immer</b>	<b>sich selbst täuschende</b>	<b>Unkenntnis</b>	<b>der Dinge</b>	<b>Verdienste</b>			
	<b>non<sup>Pt</sup></b>	<b>potest</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>immutare</b> <sub>InfAkt</sub>								
	<b>nicht</b>	<b>kann</b>	<b>verändern</b>								
§ 25	<b>nec</b> <sub>Kon</sub>	<b>mihi<sup>D</sup> Pr</b>	<b>Socratico</b> <sub>AdjAbl</sub>	<b>decreto<sup>Abl</sup></b>	<b>fas<sup>N</sup></b>	<b>esse</b> <sub>InfAkt</sub>	<b>arbitror</b> <sub>PräPas</sub>	<b>vel</b> <sub>Kon</sub>			
	<b>und nicht</b>	<b>mir</b>	<b>sokratischen</b>	<b>Beschluss</b>	<b>heiliges Recht</b>	<b>zu sein</b>	<b>meine ich</b>	<b>oder</b>			
	<b>occuluisse</b> <sub>PerInfAkt</sub>	<b>veritatem<sup>A</sup></b>	<b>vet<sup>Kon</sup></b>	<b>«oncessisse</b> <sub>PerInfAkt</sub>			<b>mendacium.<sup>A</sup></b>	<b>Verum<sup>Kon</sup></b>	<b>id<sup>A</sup> Pr</b>		
	<b>verborgen zu haben</b>	<b>Wahrheit</b>	<b>oder</b>	<b>«zugestanden zu haben</b>			<b>die Lüge.</b>	<b>aber</b>	<b>dies</b>		
	<b>quoquo<sup>Adv</sup></b>	<b>modo<sup>Abl</sup></b>	<b>sit,</b> <sub>PräAktKnj</sub>	<b>tuo<sup>AdjAbl</sup></b>	<b>sapientiumque</b> <sub>GKon</sub>	<b>iudicio<sup>Abl</sup></b>	<b>aestimandum<sup>A</sup></b>				
	<b>wie auch immer</b>	<b>Weise</b>	<b>sei,</b>	<b>deinem</b>	<b>der Weisen und</b>	<b>dem Urteil</b>	<b>GdvFu1Pas</b>				
	<b>relinquo.</b> <sub>PräAkt</sub>										
	<b>über lasse ich.</b>										
§ 26	<b>Cuius<sup>G</sup> Pr</b>	<b>rei<sup>G</sup></b>	<b>seriem<sup>A</sup></b>	<b>atque</b> <sub>Kon</sub>	<b>veritatem,<sup>A</sup></b>	<b>ne</b> <sub>Kon</sub>	<b>latere</b> <sub>InfAkt</sub>	<b>posteros<sup>A</sup></b>			
	<b>dessen</b>	<b>Sache</b>	<b>Verlauf</b>	<b>und</b>	<b>Wahrheit,</b>	<b>damit nicht</b>	<b>verborgen sein</b>	<b>die Nachkommen</b>			

	<i>queat</i> , <sub>PräAktKnj</sub> vermöge, <i>compositis</i> <sub>Abl</sub> <sub>PerPas</sub> verfassten	<i>stile</i> <sub>Abl</sub> mit dem Griffel <i>falso</i> <sub>Adv</sub> falsch	<i>etiam</i> <sub>Adv</sub> auch <i>litteris</i> , <sub>Abl</sub> Schreiben,	<i>memoriaeque</i> <sub>DKon</sub> dem Gedächtnis und <i>quiibus</i> <sub>Abl</sub> <sub>Pr</sub> durch die	<i>mandavi.</i> <sub>PerAkt</sub> habe ich anvertraut. <i>arguor</i> <sub>PräPas</sub> werde ich beschuldigt	<i>Nam</i> <sub>Kon</sub> denn <i>Quarum</i> <sub>G</sub> <sub>Pr</sub> deren	<i>de</i> <sub>Prp</sub> von <i>fraus</i> <sub>N</sub> Betrug <i>aperta</i> <sub>N</sub> <sub>PerPas</sub> offenkundig
	<i>sperasse</i> <sub>PerInfAkt</sub> gehofft zu haben	<i>Romanam</i> , <sub>AdjA</sub> römische,	<i>quid</i> <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> was	<i>attinet</i> <sub>PrÄkt</sub> geht es an	<i>dicere?</i> <sub>InfAkt</sub> zu sagen?		
	<i>patuisset</i> , <sub>PlqAktKnj</sub> geworden wäre,	<i>si</i> <sub>Kon</sub> wenn	<i>nobis</i> <sub>Abl</sub> <sub>Pr</sub> uns				
§ 27	<i>ipsorum</i> <sub>G</sub> <sub>Pr</sub> eben derer	<i>confessione</i> <sub>Abl</sub> durch das Geständnis	<i>delatorum</i> , <sub>G</sub> der Angeber,	<i>quod</i> <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> was	<i>in</i> <sub>Prp</sub> in	<i>omnibus</i> <sub>AdjAbl</sub> allen	<i>negotus</i> <sub>Abl</sub> Geschäften
	<i>vires</i> <sub>A</sub> Kräfte	<i>habet</i> , <sub>PräAkt</sub> hat,	<i>uti</i> <sub>Kon</sub> so dass	<i>licuisset</i> , <sub>PlqAktKnj</sub> erlaubt gewesen wäre.		<i>Nam</i> <sub>Kon</sub> denn	<i>Quae</i> <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> welche
	<i>libertas</i> <sub>N</sub> Freiheit	<i>potest?</i> <sub>PräAkt</sub> kann?	<i>Atque</i> <sub>Kon</sub> und doch	<i>utinam</i> <sub>Pt</sub> wenn doch	<i>posset</i> <sub>ImpAktKnj</sub> könnte	<i>ulla!</i> <sub>AdjN</sub> irgendeine!	<i>Respondissem</i> <sub>PlqAktKnj</sub> hätte ich geantwortet
	<i>Canii</i> <sub>G</sub> des Canius	<i>verbo</i> , <sub>Abl</sub> mit dem Wort,	<i>qui</i> <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> der	<i>cum</i> <sub>Kon</sub> als	<i>a</i> <sub>Prp</sub> von	<i>Gaio</i> <sub>Abl</sub> Gaius	<i>Caesare</i> <sub>Abl</sub> Caesar
	<i>conscius</i> <sub>AdjN</sub> Mitwisser	<i>contra</i> <sub>Prp</sub> gegen	<i>se</i> <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> sich	<i>factae</i> <sub>G</sub> <sub>PerPas</sub> gemachten		<i>Germanici</i> <sub>G</sub> des Germanicus	<i>filio</i> <sub>D</sub> dem Sohn
	<i>ego</i> , <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> ich,	<i>inquit</i> , <sub>PräAkt</sub> sagte er,	<i>scissem</i> , <sub>PlqAktKnj</sub> ich hätte gewusst,	<i>tu</i> <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> du	<i>nescisses</i> , <sub>PlqAktKnj</sub> hättest nicht gewusst.		<i>Si</i> <sub>Kon</sub> Wenn
§ 28	<i>Qua</i> <sub>Abl</sub> <sub>Pr</sub> in	<i>re</i> <sub>Abl</sub> in	<i>non</i> <sub>Pt</sub> nicht	<i>ita</i> <sub>Adv</sub> so	<i>sensus</i> <sub>A</sub> Sinne	<i>nostros</i> <sub>AdjA</sub> unsere	<i>maeror</i> <sub>N</sub> Schmerz
	<i>scelerata</i> <sub>AdjA</sub> verbrecherische	<i>contra</i> <sub>Prp</sub> gegen	<i>virtutem</i> <sub>A</sub> die Tugend	<i>querar</i> <sub>PräPasKnj</sub> klagen würde ich		<i>hebetavit</i> , <sub>PerAkt</sub> hat abgestumpft,	<i>ut</i> <sub>Kon</sub> dass
	<i>speraverint</i> , sie gehofft haben,		<i>effecisse</i> <sub>PerInfAkt</sub> bewirkt zu haben		<i>vehementer</i> <sub>Adv</sub> heftig	<i>ammiror</i> , <sub>PräPas</sub> staune ich.	<i>impios</i> <sub>AdjA</sub> die Gottlosen
§ 29	<i>Nam</i> <sub>Kon</sub> denn	<i>deteriora</i> <sub>AdjKmpA</sub> Schlimmeres	<i>velle</i> <sub>InfAkt</sub> wollen	<i>nostri</i> <sub>G</sub> <sub>Pr</sub> von uns	<i>fuerit</i> <sub>PerAktKnj</sub> wäre gewesen	<i>fortasse</i> <sub>Adv</sub> vielleicht	<i>defectus</i> , <sub>N</sub> ein Fehler,
	<i>contra</i> <sub>Prp</sub> gegen	<i>innocentiam</i> , <sub>A</sub> die Unschuld,	<i>quaes</i> <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> was	<i>sceleratus</i> <sub>AdjN</sub> verbrecherischer	<i>quisque</i> <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> jeder	<i>conceperit</i> , <sub>Fu2Akt</sub> erdacht haben wird,	<i>inspectante</i> <sub>Abl</sub> bei zuschauendem
	<i>deo</i> <sub>Abl</sub> Gott	<i>monstri</i> <sub>G</sub> eines Ungeheuers	<i>simile</i> <sub>AdjN</sub> ähnlich	<i>est</i> , <sub>PräAkt</sub> ist.			
§ 30	<i>Unde</i> <sub>Adv</sub> woraus	<i>haud</i> <sub>Adv</sub> keineswegs	<i>iniuria</i> <sub>Abl</sub> mit Unrecht	<i>tuorum</i> <sub>G</sub> <sub>Pr</sub> deiner	<i>quidam</i> <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> einer	<i>familiarium</i> <sub>G</sub> Vertrauten	<i>Si</i> <sub>Kon</sub> Wenn
	<i>deus</i> , <sub>N</sub> Gott,	<i>inquit</i> , <sub>PräAkt</sub> sagt er,	<i>est</i> , <sub>PräAkt</sub> ist,	<i>unde</i> <sub>Adv</sub> woher	<i>mala?</i> <sub>N</sub> die Übel?	<i>bona</i> <sub>N</sub> die Güter	<i>quidem</i> <sub>Pt</sub> freilich
					<i>vero</i> <sub>Pt</sub> aber	<i>unde</i> , <sub>Adv</sub> woher,	<i>si</i> <sub>Kon</sub> wenn
						<i>non</i> <sub>Pt</sub> nicht	<i>est?</i> <sub>PräAkt</sub> ist?
§ 31	<i>Sed</i> <sub>Kon</sub> aber	<i>fas</i> <sub>N</sub> heiliges Recht	<i>fuerit</i> <sub>Fu2Akt</sub> wäre gewesen	<i>nefarios</i> <sub>AdjA</sub> verbrecherische	<i>homines</i> , <sub>A</sub> Menschen,	<i>qui</i> <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> die	<i>bonorum</i> <sub>AdjG</sub> der Guten
	<i>totiusque</i> <sub>AdjGKon</sub> des ganzen und	<i>senatus</i> <sub>G</sub> Senats	<i>sanguinem</i> <sub>A</sub> Blut	<i>petunt</i> , <sub>PräAkt</sub> verlangen,	<i>nos</i> <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> uns	<i>etiam</i> , <sub>Adv</sub> auch,	<i>omnium</i> <sub>AdjG</sub> aller
	<i>bonis</i> <sub>AdjD</sub> den Guten	<i>senatuique</i> <sub>DKon</sub> dem Senat und	<i>viderant</i> , <sub>PlqAkt</sub> gesehen hatten,	<i>perditum</i> <sub>A</sub> <sub>Spn</sub> zugrunde	<i>ire</i> <sub>InfAkt</sub> zu gehen	<i>voluisse</i> , <sub>PerInfAkt</sub> gewollt zu haben.	<i>propugnare</i> <sub>InfAkt</sub> verteidigen
	<i>idem</i> <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> dasselbe	<i>de</i> <sub>Prp</sub> von	<i>patribus</i> <sub>Abl</sub> den Vätern	<i>quoque</i> <sub>Pt</sub> auch	<i>merebamur?</i> <sub>ImpPas</sub> verdienten wir?		<i>Sed</i> <sub>Kon</sub> aber
§ 32	<i>Meministi</i> , <sub>PerAkt</sub> erinnerst du dich,	<i>ut</i> <sub>Kon</sub> wie	<i>opinor</i> , <sub>PräPas</sub> wie ich meine,	<i>quoniam</i> <sub>Kon</sub> da	<i>me</i> <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> mich	<i>dicturum</i> <sub>A</sub> <sub>Fu1Akt</sub> sagen werde	<i>quid</i> <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> was
	<i>facturumve</i> <sub>AKon</sub> tun werden oder	<i>praesens</i> <sub>AdjN</sub> gegenwärtig	<i>semper</i> <sub>Adv</sub> immer	<i>ipsa</i> <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> du selbst	<i>dirigebas</i> , <sub>ImpAkt</sub> lenktest du,		<i>meministi</i> , <sub>PerAkt</sub> du erinnerst dich,
	<i>inquam</i> , <sub>PräAkt</sub> sage ich,	<i>Verona</i> <sub>Ebl</sub> in Verona	<i>cum</i> <sub>Kon</sub> als	<i>rex</i> <sub>N</sub> der König	<i>avidus</i> <sub>AdjN</sub> begierig	<i>exitii</i> <sub>G</sub> des Verderbens	<i>communis</i> <sub>AdjG</sub> gemeinsamen
	<i>crimen</i> <sub>N</sub> Anklage	<i>in</i> <sub>Prp</sub> auf	<i>Albinum</i> <sub>A</sub> Albinus	<i>delatae</i> <sub>G</sub> <sub>PerPas</sub> erhobenen	<i>ad</i> <sub>Prp</sub> auf	<i>cunctum</i> <sub>AdjA</sub> den ganzen	<i>maiestatis</i> <sub>G</sub> der Majestät
							<i>ordinem</i> <sub>A</sub> Stand
							<i>transferre</i> <sub>InfAkt</sub> zu übertragen

	<i>moliretur, <sub>ImpPasKnj</sub> unternähme,</i>	<i>universi<sup>AdjG</sup> des ganzen</i>	<i>innocentiam<sup>A</sup> Unschuld</i>	<i>senatus<sup>G</sup> des Senats</i>	<i>quanta<sup>AdjA</sup> wie großer</i>	<i>mei<sup>G</sup> Pr meiner</i>	<i>periculi<sup>G</sup> Gefahr</i>	<i>securitate<sup>Abl</sup> mit Sicherheit</i>
<b>defenderim.</b> <sub>PerAktKnj</sub> habe ich verteidigt.								
§ 33	<i>Scis<sub>PrÄkt</sub> me<sup>A</sup> Pr haec<sup>A</sup> Pr et<sub>Kon</sub> vera<sup>AdjA</sup></i> weißt du mich diese und wahren	<i>proferre<sub>InfAkt</sub> et<sub>Kon</sub> in<sub>Prp</sub></i> vor zu bringen und in	<i>nulla<sup>AdjAbi</sup> keiner</i>	<i>umquam<sup>Adv</sup> jemals</i>	<i>mei<sup>G</sup> Pr meines</i>			
	<i>laude<sup>Abl</sup> iactasse; <sub>PerInfAkt</sub> Lobes gerühmt zu haben;</i>	<i>minuit<sub>PrÄkt</sub> enim<sup>Pt</sup> quodam<sup>AdjAbi</sup></i> mindert nämlich in gewisser	<i>modo<sup>Abl</sup> se<sup>A</sup> Pr probantis<sup>G</sup> PrÄkt</i> Weise sich des Prüfenden					
	<i>conscientiae<sup>G</sup> secretum,<sup>A</sup></i> Gewissens das Geheimnis,	<i>quotiens<sup>Adv</sup> ostentando<sup>Abl</sup> Ger</i> sooft durch das Zur Schau Stellen	<i>quis<sup>N</sup> Pr factum<sup>A</sup> recipit<sub>PrÄkt</sub></i> jemand die Tat empfängt					
	<i>famae<sup>G</sup> pretium.<sup>A</sup></i> des Ruhmes Lohn.							
§ 34	<i>Sed<sub>Kon</sub> innocentiam<sup>A</sup> nostram<sup>AdjA</sup></i> aber Unschuld	<i>quis<sup>N</sup> Pr exceperit<sub>Fu2Akt</sub></i> unsere welcher getroffen haben wird	<i>eventus,<sup>N</sup> vides; <sub>PrÄkt</sub></i> Ausgang, siehst du;	<i>pro<sub>Prp</sub></i> an statt				
	<i>verae<sup>AdjG</sup> virtutis<sup>G</sup> praemiis<sup>Abl</sup></i> echter Tugend für die Löhne	<i>falsi<sup>AdjG</sup> sceleris<sup>G</sup> poenas<sup>A</sup></i> des falschen Verbrechens Strafen	<i>subimus.<sub>PrÄkt</sub></i> erleiden wir.					
§ 35	<i>Eccius<sup>G</sup> Pr umquam<sup>Adv</sup> facinoris<sup>G</sup></i> irgendeines jemals Verbrechens	<i>manifesta<sup>AdjN</sup> confessio<sup>N</sup> ita<sup>Adv</sup></i> offenkundige Geständnis so	<i>iudices<sup>A</sup> habuit<sub>PerAkt</sub> in<sub>Prp</sub></i> die Richter hielt in					
	<i>severitate<sup>Abl</sup> concordes,<sup>AdjA</sup></i> Strenge einig,	<i>ut<sub>Kon</sub> non<sup>Pt</sup> aliquos<sup>A</sup> Pr vel<sub>Kon</sub> ipse<sup>N</sup> Pr</i> dass nicht einige oder selbst	<i>ingenii<sup>G</sup> error<sup>N</sup> humani<sup>AdjG</sup></i> des Geistes Irrtum menschlichen					
	<i>vel<sub>Kon</sub> fortunae<sup>G</sup></i> oder des Glücks Schicksals	<i>condicio<sup>N</sup> cunctis<sup>AdjD</sup> mortalibus<sup>D</sup> incerta<sup>AdjN</sup></i> Zustand allen Sterblichen unsichere	<i>summitteret. <sub>ImpAktKnj</sub></i> unterschöbe.					
§ 36	<i>Si<sub>Kon</sub> inflammare<sub>InfAkt</sub> sacras<sup>AdjA</sup> aedes<sup>A</sup></i> wenn an zu zünden heilige Tempel	<i>voluisse, <sub>PerInfAkt</sub></i> gewollt zu haben,	<i>si<sub>Kon</sub> sacerdotes<sup>A</sup></i> wenn Priester	<i>impio<sup>AdjAbi</sup></i> mit dem frevelhaften				
	<i>iugulare<sub>InfAkt</sub> gladio<sup>Abl</sup></i> Schwert zu töten,	<i>si<sub>Kon</sub> bonis<sup>AdjD</sup> omnibus<sup>AdjD</sup> necem<sup>A</sup></i> wenn den Guten allen Tod	<i>struxisse<sub>PerInfAkt</sub></i> geplant zu haben					
	<i>diceremur, <sub>ImpPasKnj</sub></i> würden wir beschuldigt,	<i>praesentem<sup>AdjA</sup> tamen<sup>Pt</sup> sententia,<sup>N</sup> confessum<sup>A</sup> PerPas</i> gegenwärtigen doch Spruch, den Gestanden	<i>tamen<sup>Pt</sup></i> doch					
	<i>convictumve<sup>AKon</sup> punisset; <sub>PlqAktKnj</sub></i> den Überführten oder hätte bestraft;	<i>nunc<sup>Adv</sup> quingentis<sup>AdjAbi</sup> fere<sup>Adv</sup> passuum<sup>G</sup> milibus<sup>Abl</sup></i> nun fünf hundert beinahe Schritte von Tausenden						
	<i>procu<sup>Adv</sup> muti<sup>AdjN</sup> atque<sub>Kon</sub> indefensi<sup>AdjN</sup> ob<sup>Prp</sup> studium<sup>A</sup> propensius<sup>AdvKmp</sup></i> weit stumme und auch schutzlose wegen Eifer zu stark	<i>in<sub>Prp</sub> senatum<sup>A</sup></i> für den Senat						
	<i>morti<sup>D</sup> procriptionique<sup>DKon</sup></i> zum Tod und zur Ächtung	<i>damnamur. <sub>PräPas</sub> o<sup>ij</sup> meritos<sup>A</sup> PerPas</i> werden wir verurteilt. o verdienten	<i>de<sup>Prp</sup> simili<sup>AdjAbi</sup> crimine<sup>Abl</sup></i> aus ähnlichem Verbrechen					
	<i>neminem<sup>A</sup> Pr posse<sub>InfAkt</sub> convinci! <sub>InfPas</sub></i> niemanden zu können überführt zu werden!							
§ 37	<i>Cuius<sup>G</sup> Pr dignitatem<sup>A</sup> reatus<sup>G</sup> ipsi<sup>N</sup> Pr etiam<sup>Adv</sup> qui<sup>N</sup> Pr</i> deren Würde der Anklage sie selbst auch die	<i>detulere<sub>PerAkt</sub></i> vor gebracht haben	<i>viderunt; <sub>PerAkt</sub></i> gesehen haben;					
	<i>quam<sup>A</sup> Pr uti<sub>Kon</sub> alicuius<sup>G</sup> Pr sceleris<sup>G</sup> ammixtione<sup>Abl</sup></i> diese damit irgendeines Verbrechens durch Beimischung		<i>fusca<sub>ImpAktKnj</sub></i> dunkel machen					
§ 38	<i>rent, <sup>Pt</sup> ob<sup>Prp</sup> ambitum<sup>A</sup> dignitatis<sup>G</sup> sacrilegio<sup>Abl</sup></i> würden sie, wegen Amts Bewerbung der Würde mit Frevel	<i>me<sup>A</sup> Pr conscientiam<sup>A</sup> polluisse<sub>PerInfAkt</sub></i> mich Gewissen befleckt zu haben						
	<i>mentiti<sup>N</sup> PerPas sunt, <sub>PerAkt</sub> Atqui<sub>Kon</sub> et<sub>Kon</sub> tu<sup>N</sup> Pr insita<sup>A</sup> PerPas</i> erlogen habend haben sie. doch nun und du eingepflanzte	<i>nobis<sup>D</sup> Pr omnem<sup>AdjA</sup> rerum<sup>G</sup></i> in uns jede der Dinge						
	<i>mortalium<sup>AdjG</sup> cupidinem<sup>A</sup> de<sup>Prp</sup> nostri<sup>G</sup> Pr animi<sup>G</sup> sede<sup>Abl</sup></i> sterblichen Begierde aus unseres Geistes Sitz	<i>pellebas<sub>ImpAkt</sub> et<sub>Kon</sub> sub<sup>Prp</sup> tuis<sup>AdjAbi</sup></i> vertriebst du und unter deinen						
	<i>oculis<sup>Abl</sup> sacrilegio<sup>Abl</sup> locum<sup>A</sup> esse<sub>InfAkt</sub> fas<sup>N</sup></i> Augen dem Frevel Ort zu sein göttliches Recht	<i>non<sup>Pt</sup> erat. <sub>ImpAkt</sub></i> nicht war.						
§ 39	<i>Instillabus<sub>ImpAkt</sub> enim<sup>Pt</sup> auribus<sup>Abl</sup> cogitationibusque<sup>AbiKon</sup></i> träufeltest du ein nämlich in die Ohren und in die Gedanken	<i>cotidie<sup>Adv</sup> meis<sup>AdjAbi</sup> Pythagoricum<sup>AdjA</sup></i> täglich meinen pythagoreischen						
	<i>illud<sup>A</sup> Pr Επου<sub>PrÄktImv</sub> Θεω.<sup>D</sup> Nec<sub>Kon</sub> conveniebat<sub>ImpAkt</sub></i> jene folge dem Gott. und nicht schickte es sich	<i>vilissimorum<sup>AdjGSup</sup></i> der allerniedrigsten	<i>me<sup>A</sup> Pr spirituum<sup>G</sup></i> mich Geister					

	<b>praesidia</b> <sup>A</sup>	<b>captare,</b> <sup>InfAkt</sup>	<b>quem</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>tu</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>in</b> <sup>Prt</sup>	<b>hanc</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>excellentiam</b> <sup>A</sup>	<b>componebas,</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ut</b> <sup>Kon</sup>
	Schutz Mittel	zu erhaschen,	den	du	in	diese	Erhabenheit	zusammen fügstest du,	damit
	<b>consimilem</b> <sup>AdjA</sup>	<b>deo</b> <sup>D</sup>	<b>faceres.</b> <sup>ImpAktKnj</sup>						
	gleich artig	dem Gott	machtest du.						
§ 40	<b>Praeterea</b> <sup>Adv</sup>	<b>penetral</b> <sup>N</sup>	<b>innocens</b> <sup>AdjN</sup>	<b>domus,</b> <sup>N</sup>	<b>honestissimorum</b> <sup>AdjGSup</sup>	<b>coetus</b> <sup>N</sup>	<b>amicorum.</b> <sup>G</sup>		
	außerdem	innerste Gemach	unschuldiges	Haus,	der ehrenhaftesten	Kreis	Freunde.		
	<b>socer</b> <sup>N</sup>	<b>etiam</b> <sup>Adv</sup>	<b>sanctus</b> <sup>AdjN</sup>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>aeque</b> <sup>Adv</sup>	<b>ac</b> <sup>Kon</sup>	<b>tu</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ipsa</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ab</b> <sup>Prp</sup>
	Schwiegervater	auch	fromm	und	gleich	wie	du	selbst	zu verehrend von
	<b>omni</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>nos</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>huius</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>criminis</b> <sup>G</sup>	<b>suspicio</b> <sup>ne</sup> <sup>Abl</sup>	<b>defendunt.</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>Sed</b> <sup>Kon</sup>	<b>—</b> <b>oij</b>	<b>nefas!</b> <sup>N</sup>
	jeder	uns	dieses	Verbrechens	durch Verdacht	verteidigen sie.	aber	o	Frevel!
§ 41	<b>illi</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>vero</b> <sup>Pt</sup>	<b>de</b> <sup>Prp</sup>	<b>te</b> <sup>Abl</sup> <b>Pr</b>	<b>anti</b> <sup>AdjG</sup>	<b>criminis</b> <sup>G</sup>	<b>fidem</b> <sup>A</sup>	<b>capiunt</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>atque</b> <sup>Kon</sup>
	jene	aber	von	dir	so großen	Verbrechens	Glauben	fassen sie	und auch
	<b>videbimus</b> <sup>Fu1Pas</sup>	<b>affines</b> <sup>AdjN</sup>	<b>fuisse</b> <sup>PerInfAkt</sup>		<b>maleficio,</b> <sup>Abl</sup>	<b>quod</b> <sup>Kon</sup>	<b>tuis</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>ipso</b> <sup>Abl</sup> <b>Pr</b>	
	werden wir scheinen	verwandt	gewesen zu sein	mit dem Verbrechen,	weil	deinen	imputi	eben diesem	durchtränkt
	<b>disciplinis,</b> <sup>Abl</sup>	<b>tuis</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>instituti</b> <sup>N</sup> <b>PerPas</b>	<b>moribus</b> <sup>Abl</sup>	<b>sumus.</b> <sup>PräAkt</sup>				
	Lehren,	deinen	unterwiesen	im Sitten	sind wir.				
§ 42	<b>Ita</b> <sup>Adv</sup>	<b>non</b> <sup>Pt</sup>	<b>est</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>satis</b> <sup>Adv</sup>	<b>nihil</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>mihi</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>tuam</b> <sup>AdjA</sup>	<b>profuisse</b> <sup>PerInfAkt</sup>	<b>reverentiam,</b> <sup>A</sup>
	so	nicht	ist	genug	nichts	mir	deine	genutzt zu haben	Ehrfurcht,
	<b>nisi</b> <sup>Kon</sup>	<b>ultra</b> <sup>Adv</sup>	<b>tu</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>mea</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>potius</b> <sup>Adv</sup>	<b>offensione</b> <sup>Abl</sup>	<b>lacereris.</b> <sup>PräPasKnj</sup>		
	wenn nicht	darüber hinaus	du	durch meine	ehler	Kränkung	wirst zerrissen.		
§ 43	<b>At</b> <sup>Kon</sup>	<b>vero</b> <sup>Pt</sup>	<b>hic</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>etiam</b> <sup>Adv</sup>	<b>nostris</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>malis</b> <sup>Abl</sup>	<b>cumulus</b> <sup>N</sup>	<b>accedit,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>quod</b> <sup>Kon</sup>
	aber	in der Tat	dies	auch	zu unseren	Übeln	Haufen	tritt hinzu,	dass
	<b>plurimorum</b> <sup>AdjG</sup>	<b>non</b> <sup>Pt</sup>	<b>rerum</b> <sup>G</sup>	<b>merita,</b> <sup>A</sup>	<b>sed</b> <sup>Kon</sup>	<b>fortunae</b> <sup>G</sup>	<b>spectat</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>existimatio</b> <sup>N</sup>	Ansehen
	der meisten	nicht	der Dinge	Verdienste,	sondern	des Glücks Schicksals	achtet	achtet	Ausgang
	<b>eaque</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>tantum</b> <sup>Adv</sup>	<b>iudicat</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>esse</b> <sup>InfAkt</sup>	<b>provisa,</b> <sup>A</sup> <b>PerPas</b>	<b>quae</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>felicitas</b> <sup>N</sup>		
	und diese	nur	urteilt	zu sein	voraus gesehen,	welche	Glück		
	<b>commendaverit;</b> <sup>Fu2Akt</sup>	<b>quo</b> <sup>Adv</sup>	<b>fit,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ut</b> <sup>Kon</sup>	<b>existimatio</b> <sup>N</sup>	<b>bona</b> <sup>AdjN</sup>	<b>prima</b> <sup>AdjN</sup>	<b>eventum</b> <sup>A</sup>	
	empfohlen haben wird;	wodurch	geschieht,	dass	Ansehen	gute	als erste	von allen	
	<b>deserat</b> <sup>PräAktKnj</sup>		<b>infelices.</b> <sup>AdjA</sup>						
	verlässt		die Unglücklichen.						
§ 44	<b>Qui</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>nunc</b> <sup>Adv</sup>	<b>populi</b> <sup>G</sup>	<b>rumores,</b> <sup>A</sup>	<b>quam</b> <sup>Adv</sup>	<b>dissonae</b> <sup>AdjN</sup>	<b>multiplicesque</b> <sup>AdjNKon</sup>	<b>sententiae,</b> <sup>N</sup>	
	wie	jetzt	des Volkes	Gerüchte,	wie	widersprechende	und vielfältige	Meinungen,	
	<b>piget</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>reminisci;</b> <sup>InfPas</sup>	<b>hoc</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>tantum</b> <sup>Adv</sup>	<b>dixerim</b> <sup>PerAktKnj</sup>		<b>ultimam</b> <sup>AdjA</sup>	<b>esse</b> <sup>InfAkt</sup>	
	es ekelt mich	zu gedenken;	dies	nur	möchte ich gesagt haben		letzte	zu sein	
	<b>adversae</b> <sup>AdjG</sup>	<b>fortunae</b> <sup>G</sup>	<b>sarcinam,</b> <sup>A</sup>	<b>quod</b> <sup>Kon</sup>	<b>dum</b> <sup>Kon</sup>	<b>miseris</b> <sup>AdjD</sup>	<b>aliquid</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>crimen</b> <sup>A</sup>	
	des widrigen	Glücks Schicksals	Last,	dass,	während	den Elenden	irgendein	Verbrechen	
	<b>affingitur,</b> <sup>PräPas</sup>	<b>quaes</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>perferunt,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>meruisse</b> <sup>PerInfAkt</sup>		<b>creduntur.</b> <sup>PräPas</sup>			
	anhängt wird,	die	ertragen,	verdient zu haben		geglaubt werden.			
§ 45	<b>Et</b> <sup>Kon</sup>	<b>ego</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>quidem</b> <sup>Pt</sup>	<b>bonis</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>omnibus</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>pulsus,</b> <sup>N</sup> <b>PerPas</b>	<b>dignitatibus</b> <sup>Abl</sup>	<b>exitus,</b> <sup>N</sup> <b>PerPas</b>	
	und	ich	zwar	von den Gütern	allen	vertrieben,	der Würden	beraubt,	
	<b>existimatione</b> <sup>Abl</sup>	<b>foedatus</b> <sup>N</sup> <b>PerPas</b>	<b>ob</b> <sup>Prp</sup>	<b>beneficium</b> <sup>A</sup>	<b>supplicium</b> <sup>A</sup>	<b>tuli.</b> <sup>PerAkt</sup>			
	im Ansehen	befleckt	wegen	Wohltat	Strafe	trug ich.			
§ 46	<b>Videre</b> <sup>InfAkt</sup>	<b>autem</b> <sup>Pt</sup>	<b>videor</b> <sup>PräPas</sup>	<b>nefarias</b> <sup>AdjA</sup>	<b>sceleratorum</b> <sup>G</sup>	<b>officinas</b> <sup>A</sup>	<b>gaudio</b> <sup>Abl</sup>		
	zu sehen	aber	scheine ich	verderbliche	der Verbrecher	Werk stätten	vor Freude		
	<b>Iaetitiaque</b> <sup>AbKon</sup>		<b>fluitantes,</b> <sup>A</sup> <b>PräAkt</b>	<b>perditissimum</b> <sup>AdjASup</sup>	<b>quemque</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>novis</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>delationum</b> <sup>G</sup>		
	und Fröhlichkeit		über strömend,	äußerst verdorbenen	jeden	neuen	Anzeigen		
	<b>fraudibus</b> <sup>Abl</sup>		<b>imminentem,</b> <sup>A</sup> <b>PräAkt</b>	<b>iacere</b> <sup>InfAkt</sup>	<b>bonos</b> <sup>AdjA</sup>	<b>nostri</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>discriminis</b> <sup>G</sup>	<b>terro</b> <sup>Abl</sup>	
	durch Betrügereien		drohend,	am Boden liegen	die Guten	unseres	Gefährdung	vor Schrecken	
	<b>prostratos,</b> <sup>A</sup> <b>PerPas</b>	<b>flagitiosum</b> <sup>AdjA</sup>	<b>quemque</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>ad</b> <sup>Prp</sup>	<b>audendum</b> <sup>A</sup> <b>Ger</b>	<b>quidem</b> <sup>Pt</sup>	<b>facinus</b> <sup>A</sup>		
	nieder geworfen,	schändlichen	jeden	zu	dem Wagen	zwar	Verbrechen		
	<b>impunitate,</b> <sup>Abl</sup>	<b>ad</b> <sup>Prp</sup>	<b>efficiendum</b> <sup>A</sup> <b>Ger</b>	<b>vero</b> <sup>Pt</sup>	<b>praemiis</b> <sup>Abl</sup>	<b>incitari,</b> <sup>InfPas</sup>	<b>insontes</b> <sup>AdjN</sup>		
	durch Straffreiheit,	zum	Voll führen	hingegen	durch Belohnungen	angereizt zu werden,	Unschuldige		

<b>autem</b> <sup>Pt</sup>	<b>non</b> <sup>Pt</sup>	<b>modo</b> <sup>Adv</sup>	<b>securitate,</b> <sup>Abl</sup>	<b>verum</b> <sup>Kon</sup>	<b>ipsa</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>etiam</b> <sup>Adv</sup>	<b>defensione</b> <sup>Abl</sup>
aber	nicht	nur	durch Sicherheit,	sondern	durch die selbe	auch	der Verteidigung
<b>privatos.</b> <sup>A</sup> <b>PerPas</b>		<b>Itaque</b> <sup>Kon</sup>	<b>libet</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>exclamare:</b> <sup>InfAkt</sup>			
beraubt.		daher	beliebt es	aus zu rufen:			

## Lyrik

<b>O</b> <sup>ij</sup>	<b>stelliferi</b> <sup>AdjG</sup>	<b>conditor</b> <sup>N</sup>	<b>orbis,</b> <sup>G</sup>
o	des stern tragenden	Schöpfer	des Kreises Welt,
<b>qui</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>perpetuo</b> <sup>Adv</sup>	<b>nexus</b> <sup>N</sup> <b>PerPas</b>	<b>solio</b> <sup>Abl</sup>
der	auf ewigem	gestützt	Thron
<b>rapido</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>caelum</b> <sup>A</sup>	<b>turbine</b> <sup>Abl</sup>	<b>versas</b> <sup>PräAkt</sup>
mit schnellem	Himmel	Wirbel	drehst du
<b>legemque</b> <sup>AKon</sup>	<b>pati</b> <sup>InfPas</sup>	<b>sidera</b> <sup>A</sup>	<b>cogis,</b> <sup>PräAkt</sup>
Gesetz und	zu erleiden	die Sterne	zwingst du,
<b>ut</b> <sup>Kon</sup>	<b>nunc</b> <sup>Adv</sup>	<b>pleno</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>lucida</b> <sup>AdjN</sup>
dass	nun	mit vollem	leuchtende
<b>totis</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>fratris</b> <sup>G</sup>	<b>obvia</b> <sup>AdjN</sup>	<b>flammis</b> <sup>Abl</sup>
allen	des Bruders	entgegen gehend	Flammen
<b>condat</b> <sup>PräAktKnj</sup>	<b>stellas</b> <sup>A</sup>	<b>luna</b> <sup>N</sup>	<b>minores,</b> <sup>AdjAKmp</sup>
verhüllte	Sterne	Mond	kleinere,
<b>nunc</b> <sup>Adv</sup>	<b>obscuro</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>pallida</b> <sup>AdjN</sup>	<b>cornu</b> <sup>Abl</sup>
nun	mit dunklem	bleiche	Horn
<b>Phoebo</b> <sup>D</sup>	<b>propior</b> <sup>AdjKmpN</sup>	<b>lumina</b> <sup>A</sup>	<b>perdat</b> <sup>PräAktKnj</sup>
dem Phoebus	näher	Lichter	verriere
<b>et,</b> <sup>Kon</sup> <b>qui</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>primaे</b> <sup>AdjG</sup>	<b>tempore</b> <sup>Abl</sup>	<b>noctis</b> <sup>G</sup>
und,	der	der ersten	zu der Zeit
<b>agit</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>algentes</b> <sup>A</sup> <b>PräAkt</b>	<b>Hesperos</b> <sup>A</sup>	<b>ortus,</b> <sup>A</sup>
treibt	frierende	Abend Sterne	Aufgänge,
<b>solitas</b> <sup>A</sup> <b>PerPas</b>	<b>iterum</b> <sup>Adv</sup>	<b>mutet</b> <sup>PräAktKnj</sup>	<b>habenas</b> <sup>A</sup>
gewohnte	wieder	wandle	Zügel
<b>Phoebi</b> <sup>G</sup>	<b>pallens</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>	<b>Lucifer</b> <sup>N</sup>	<b>ortu.</b> <sup>Abl</sup>
des Phoebus	blass leuchtend	Morgenstern	beim Aufgang.
<b>Tu</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>frondifluae</b> <sup>AdjG</sup>	<b>frigore</b> <sup>Abl</sup>	<b>brumae</b> <sup>G</sup>
du	des laub reichen	durch Kälte	der Wintersonnenwende
<b>stringis</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>lucem</b> <sup>A</sup>	<b>breviore</b> <sup>AdjAblKmp</sup>	<b>mora,</b> <sup>Abl</sup>
verkürzt du	das Licht	zu kürzerer	Verzögerung,
<b>tu,</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>cum</b> <sup>Kon</sup>	<b>fervida</b> <sup>AdjN</sup>	<b>venerit</b> <sup>Fu2Akt</sup>	<b>aestas,</b> <sup>N</sup>
du,	wenn	heiße	gekommen sein wird
<b>agiles</b> <sup>AdjA</sup>	<b>nocti</b> <sup>D</sup>	<b>dividis</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>horas.</b> <sup>A</sup>
bewegliche	der Nacht	teilst du	Stunden.
<b>Tua</b> <sup>AdjN</sup>	<b>vis</b> <sup>N</sup>	<b>varium</b> <sup>AdjA</sup>	<b>temperat</b> <sup>PräAkt</sup>
deine	Kraft	wechselvollen	mässigt
<b>ut,</b> <sup>Kon</sup> <b>quas</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>Boreae</b> <sup>G</sup>	<b>spiritus</b> <sup>N</sup>	<b>aufert,</b> <sup>PräAkt</sup>
so dass,	welche	des Nordwinds	Hauch
<b>revehat</b> <sup>PräAktKnj</sup>	<b>mites</b> <sup>AdjA</sup>	<b>Zephyrus</b> <sup>N</sup>	<b>frondes,</b> <sup>A</sup>
zurück bringe	milde	Westwind	Blätter,
<b>quaeque</b> <sup>NKon</sup> <b>Pr</b>	<b>Arcturus</b> <sup>N</sup>	<b>semina</b> <sup>A</sup>	<b>vidit,</b> <sup>PerAkt</sup>
und welche	der Arcturus	Samen	gesehen hat,
<b>Sirius</b> <sup>N</sup>	<b>alta</b> <sup>AdjA</sup>	<b>urat</b> <sup>PräAktKnj</sup>	<b>segetes;</b> <sup>A</sup>
der Sirius	hohe	versenge	Saaten;

**nihil<sup>N</sup> Pr antiqua<sup>AdjAbl</sup> lege<sup>Abl</sup> solutum<sup>N</sup> PerPas**  
 nichts vom alten Gesetz gelöst

**linquit<sub>PrÄkt</sub> propriae<sup>AdjG</sup> stationis<sup>G</sup> opus.<sup>N</sup>**  
 lässt des eigenen Standortes Werk.

**Omnia<sup>A</sup> Pr certo<sup>AdjAbl</sup> fine<sup>Abl</sup> gubernans<sup>N</sup> PrÄkt**  
 alles mit festem Ziel lenkend

**hominum<sup>G</sup> solos<sup>AdjA</sup> respuis<sub>PrÄkt</sub> actus<sup>A</sup>**  
 der Menschen allein weist du zurück Taten

**merito<sup>Adv</sup> rector<sup>N</sup> cohibere<sub>InfAkt</sub> modo<sup>Adv</sup>**  
 mit Recht Lenker zu zügeln nur.

**Nam<sup>Kon</sup> cur<sup>Adv</sup> tantas<sup>AdjA</sup> lubrica<sup>AdjN</sup> versat<sub>PrÄkt</sub>**  
 denn warum so große glitschige wälzt

**Fortuna<sup>N</sup> vices?<sup>A</sup> Premit<sub>PrÄkt</sub> insontes<sup>AdjA</sup>**  
 das Glück Schicksal Wechsel? drückt Unschuldige

**debita<sup>N</sup> PerPas sceleri<sup>D</sup> noxia<sup>AdjN</sup> poena,<sup>N</sup>**  
 geschuldete dem Verbrechen schädliche Strafe,

**at<sup>Kon</sup> perversi<sup>AdjN</sup> resident<sub>PrÄkt</sub> celso<sup>AdjAbl</sup>**  
 aber Verkehrte sitzen auf hohem

**mores<sup>N</sup> solio<sup>Abl</sup> sanctaque<sup>AdjNKon</sup> calcant<sub>PrÄkt</sub>**  
 Sitten Thron und Heilige treten sie

**iniusta<sup>AdjAbl</sup> vice<sup>Abl</sup> colla<sup>A</sup> nocentes.<sup>A</sup> PrÄkt**  
 mit ungerechtem Wechsel Hälse Schädiger.

**Latet<sub>PrÄkt</sub> obscuris<sup>AdjAbl</sup> condita<sup>N</sup> PerPas virtus<sup>N</sup>**  
 verbirgt sich in dunklen verborgene Tugend

**clara<sup>AdjN</sup> tenebris<sup>Abl</sup> iustusque<sup>AdjNKon</sup> tulit<sub>PerAkt</sub>**  
 leuchtend durch Finsternis und der Gerechte hat getragen

**crimen<sup>A</sup> iniqui.<sup>AdjG</sup>**  
 Anklage des Ungerechten.

**Nil<sup>N</sup> Pr periuria,<sup>N</sup> nil<sup>N</sup> Pr nocet<sub>PrÄkt</sub> ipsis<sup>D</sup> Pr**  
 nichts Falsch Eide, nichts schadet ihnen selbst

**fraus<sup>N</sup> mendaci<sup>AdjAbl</sup> compta<sup>N</sup> PerPas colore.<sup>Abl</sup>**  
 Betrug mit falschem geschmückt Schein.

**Sed<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> libuit<sub>PerAkt</sub> viribus<sup>Abl</sup> uti,<sub>InfPas</sub>**  
 aber wenn beliebt hat der Kräfte zu gebrauchen,

**quos<sup>A</sup> Pr innumeri<sup>AdjN</sup> metuunt<sub>PrÄkt</sub> populi,<sup>N</sup>**  
 die unzählige fürchten Völker,

**summos<sup>AdjA</sup> gaudet<sub>PrÄkt</sub> subdere<sub>InfAkt</sub> reges.<sup>A</sup>**  
 höchste freut sich unter zu werfen Könige.

**Oij iam<sup>Adv</sup> miseras<sup>AdjA</sup> respice<sub>PrÄktImv</sub> terras.<sup>A</sup>**  
 o schon elendige blicke zurück auf Länder,

**quisquis<sup>N</sup> Pr rerum<sup>G</sup> foedera<sup>A</sup> nectis!<sub>PrÄkt</sub>**  
 wer auch immer der Dinge Bünde knüpfst du!

**Operis<sup>G</sup> tanti<sup>AdjG</sup> pars<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> vilis<sup>AdjN</sup>**  
 des Werkes so großen Teil nicht gering

**homines<sup>N</sup> quatimur<sub>PrÄpas</sub> fortunae<sup>G</sup> salo.<sup>Abl</sup>**  
 Menschen werden wir geschüttelt des Glücks Schicksals vom Meer Brandung.

**Rapidos,<sup>AdjA</sup> rector,<sup>V</sup> comprime<sub>PrÄktImv</sub> fluctus<sup>A</sup>**  
 reißende, Lenker, drücke zusammen Wogen

**et,<sup>Kon</sup> quo<sup>Abl</sup> Pr caelum<sup>A</sup> regis<sub>PrÄkt</sub> immensum,<sup>AdjA</sup>**  
 und, womit Himmel lenkst du unermesslichen,

**firma<sub>PrÄktImv</sub> stabiles<sup>AdjA</sup> foedere<sup>Abl</sup> terras.<sup>A</sup>**  
 festige feste durch Bund Länder.

# Kapitel 5

§ 1	<b>Haec</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>ubi</b> <sup>Kon</sup> <b>continuato</b> <sup>Abl</sup> <b>PerPas</b> <b>dolore</b> <sup>Abl</sup> <b>delatravi,</b> <sup>PerAkt</sup> <b>illa</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>vultu</b> <sup>Abl</sup> <b>placido</b> <sup>AdjAbl</sup>	dieses als an dauerndem Schmerz hinaus geklagt habe ich, jene mit Antlitz friedlichem
	<b>nihilque</b> <sup>NKon</sup> <b>Pr</b> <b>meis</b> <sup>AdjAbl</sup> <b>questibus</b> <sup>Abl</sup> <b>mota:</b> <sup>N</sup> <b>PerPas</b>	und nichts meinen durch Klagen bewegt:
§ 2	<b>Cum</b> <sup>Kon</sup> <b>te</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>inquit,</b> <sup>PräAkt</sup> <b>maestum</b> <sup>AdjA</sup> <b>lacrimantemque</b> <sup>AKon</sup> <b>vidisse,</b> <sup>PlqAktKnj</sup> <b>ilico</b> <sup>Adv</sup>	als dich, sagte sie, traurig und weinend gesehen hatte ich, so gleich
	<b>miserum</b> <sup>AdjA</sup> <b>exsulemque</b> <sup>AKon</sup> <b>cognovi;</b> <sup>PerAkt</sup> <b>sed</b> <sup>Kon</sup> <b>quam</b> <sup>Adv</sup> <b>id</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>longinquum</b> <sup>AdjN</sup> <b>esset</b> <sup>ImpKnj</sup>	als Unglücklichen und Verbannten erkannte ich; aber wie sehr dies fernes Exil
	<b>exsiliū,</b> <sup>N</sup> <b>nisi</b> <sup>Kon</sup> <b>tua</b> <sup>AdjN</sup> <b>prodidisset</b> <sup>PlqAktKnj</sup> <b>oratio</b> <sup>N</sup> <b>nesciebam.</b> <sup>ImpAkt</sup>	wäre, wenn nicht deine Rede verraten hätte, wusste ich nicht.
§ 3	<b>Sed</b> <sup>Kon</sup> <b>tu</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>quam</b> <sup>Adv</sup> <b>procul</b> <sup>Adv</sup> <b>a</b> <sup>Prp</sup> <b>patria</b> <sup>Abl</sup> <b>non</b> <sup>Pt</sup> <b>quidem</b> <sup>Pt</sup> <b>pulsus</b> <sup>N</sup> <b>PerPas</b> <b>es,</b> <sup>PräAkt</sup> <b>sed</b> <sup>Kon</sup>	aber du wie weit fern von der Heimat nicht doch vertrieben bist, sondern
	<b>aberrasti</b> <sup>PerAkt</sup> <b>ac,</b> <sup>Kon</sup> <b>si</b> <sup>Kon</sup> <b>te</b> <sup>A</sup> <b>pulsum</b> <sup>A</sup> <b>PerPas</b> <b>existimari</b> <sup>InfPas</sup> <b>mavis,</b> <sup>PräAkt</sup> <b>te</b> <sup>A</sup> <b>potius</b> <sup>Adv</sup>	bist abgeirrt und, wenn du verstoßen gehalten zu werden vorziebst, dich eher
	<b>ipse</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>pepopulist;</b> <sup>PerAkt</sup> <b>nam</b> <sup>Kon</sup> <b>id</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>quidem</b> <sup>Pt</sup> <b>de</b> <sup>Prp</sup> <b>te</b> <sup>Abl</sup> <b>Pr</b> <b>numquam</b> <sup>Adv</sup> <b>cuiquam</b> <sup>D</sup> <b>fas</b> <sup>N</sup>	selbst hast vertrieben; denn das freilich über dich niemals irgendjemandem erlaubt
	<b>fuisset.</b> <sup>PlqAktKnj</sup>	gewesen wäre.
§ 4	<b>Si</b> <sup>Kon</sup> <b>enim,</b> <sup>Pt</sup> <b>cuius</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b> <b>oriundo</b> <sup>AdjAbl</sup> <b>sis</b> <sup>PräKnj</sup> <b>patriae,</b> <sup>G</sup> <b>reminiscare,</b> <sup>PräPasKnj</sup> <b>non</b> <sup>Pt</sup> <b>uti</b> <sup>Kon</sup>	wenn nämlich, wessen vom Ursprung seiest des Vaterlandes, du dich erinnerst, nicht wie
	<b>Atheniensium</b> <sup>AdjG</sup> <b>quondam</b> <sup>Adv</sup> <b>multitudinis</b> <sup>G</sup> <b>imperio</b> <sup>Abl</sup> <b>regitur,</b> <sup>PräPas</sup> <b>sed</b> <sup>Kon</sup> <b>εἰ</b> <sup>AdjN</sup>	der Athener einst der Menge durch die Herrschaft wird regiert, sondern einer
	<b>κοίρανός</b> <sup>N</sup> <b>ἐστιν,</b> <sup>PräAkt</sup> <b>εἷς</b> <sup>AdjN</sup> <b>βασιλεύς,</b> <sup>N</sup> <b>qui</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>frequentia</b> <sup>Abl</sup> <b>civium,</b> <sup>G</sup> <b>non</b> <sup>Pt</sup>	Herr ist, ein König, der durch die Häufigkeit der Bürger, nicht
	<b>depulsionē</b> <sup>Abl</sup> <b>laetetur,</b> <sup>PräPasKnj</sup> <b>cuius</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b> <b>agi</b> <sup>InfPas</sup> <b>frenis</b> <sup>Abl</sup> <b>atque</b> <sup>Kon</sup>	durch das Verstoßen sich freue, dessen geführt zu werden durch Zügel und
	<b>obtemperare</b> <sup>InfAkt</sup> <b>iustitiae</b> <sup>D</sup> <b>libertas</b> <sup>N</sup> <b>est.</b> <sup>PräAkt</sup>	zu gehorchen der Gerechtigkeit Freiheit ist.
§ 5	<b>An</b> <sup>Kon</sup> <b>ignoras</b> <sup>PräAkt</sup> <b>illam</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>tuae</b> <sup>AdjG</sup> <b>civitatis</b> <sup>G</sup> <b>antiquissimam</b> <sup>AdjSupA</sup> <b>legem,</b> <sup>A</sup> <b>qua</b> <sup>Abl</sup>	oder kennst du nicht jenes deiner Bürgerschaft allerälteste Gesetz, durch das
	<b>sanctum</b> <sup>AdjN</sup> <b>est</b> <sup>PräAkt</sup> <b>ei</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>ius</b> <sup>N</sup> <b>exsulare</b> <sup>InfAkt</sup> <b>non</b> <sup>Pt</sup> <b>esse,</b> <sup>InfAkt</sup> <b>quisquis</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>in</b> <sup>Prp</sup> <b>ea</b> <sup>Abl</sup>	heilig festgesetzt ist für ihn Recht im Exil zu sein nicht zu sein, wer auch immer in dieser
	<b>sedem</b> <sup>A</sup> <b>fundare</b> <sup>InfAkt</sup> <b>maluerit?</b> <sup>Fu2Akt</sup> <b>Nam</b> <sup>Kon</sup> <b>qui</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>vallo</b> <sup>Abl</sup> <b>elius</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b> <b>ac</b> <sup>Kon</sup>	Sitz zu gründen gewählt haben wird? Denn wer durch den Wall ihrer und
	<b>munimine</b> <sup>Abl</sup> <b>continetur,</b> <sup>PräPas</sup> <b>nullus</b> <sup>AdjN</sup> <b>metus</b> <sup>N</sup> <b>eat,</b> <sup>PräAktKnj</sup> <b>nc</b> <sup>Kon</sup> <b>exsul</b> <sup>N</sup> <b>esse</b> <sup>InfAkt</sup>	durch den Schutz gehalten wird, keine Furcht gehe, und nicht als Verbanter zu sein
	<b>mereatur;</b> <sup>PräPasKnj</sup>	verdiene;
§ 6	<b>at</b> <sup>Kon</sup> <b>quisquis</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>inhabitare</b> <sup>InfAkt</sup> <b>eam</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>velie»</b> <sup>PräAktKnj</sup> <b>desierit,</b> <sup>Fu2Akt</sup> <b>pariter</b> <sup>Adv</sup>	aber wer auch immer sie bewohnen wollen sollte» aufgehört haben wird, gleichermaßen
	<b>desinit</b> <sup>PräAkt</sup> <b>etiam</b> <sup>Adv</sup> <b>mereri.</b> <sup>InfPas</sup> <b>Itaque</b> <sup>Adv</sup> <b>non</b> <sup>Pt</sup> <b>tam</b> <sup>Adv</sup> <b>me</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>loci</b> <sup>G</sup> <b>huius</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b> <b>quam</b> <sup>Kon</sup>	hört auf auch es zu verdienen. Daher nicht so sehr mich des Ortes dieses als
	<b>tua</b> <sup>AdjN</sup> <b>facies</b> <sup>N</sup> <b>movet</b> <sup>PräAkt</sup> <b>nec</b> <sup>Kon</sup> <b>bibliothecae</b> <sup>G</sup> <b>potius</b> <sup>Adv</sup> <b>comptos</b> <sup>A</sup> <b>PerPas</b> <b>ebore</b> <sup>Abl</sup> <b>ac</b> <sup>Kon</sup>	dein Anblick bewegt noch der Bibliothek eher geschmückte mit Elfenbein und
	<b>vitro</b> <sup>Abl</sup> <b>parietes</b> <sup>A</sup> <b>quam</b> <sup>Kon</sup> <b>tuae</b> <sup>AdjG</sup> <b>mentis</b> <sup>G</sup> <b>sedem</b> <sup>A</sup> <b>requiro,</b> <sup>PräAkt</sup> <b>in</b> <sup>Prp</sup> <b>qua</b> <sup>Abl</sup> <b>Pr</b> <b>non</b> <sup>Pt</sup> <b>libros,</b> <sup>A</sup>	mit Glas Wände als deines Geistes Sitz suche ich, in der nicht Bücher,
	<b>sed</b> <sup>Kon</sup> <b>id.</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>quod</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>libris</b> <sup>Abl</sup> <b>pretrium</b> <sup>A</sup> <b>facit.</b> <sup>PräAkt</sup>	sondern das. was den Büchern Wert macht.
§ 7	<b>librorum</b> <sup>G</sup> <b>quondam</b> <sup>Adv</sup> <b>meorum</b> <sup>AdjG</sup> <b>sententias</b> <sup>A</sup> <b>collocavi.</b> <sup>PerAkt</sup> <b>Et</b> <sup>Kon</sup> <b>tu</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	der Bücher einst meiner Auffassungen habe ich niedergelegt. und du

§ 8	<b>quidem</b> <sup>Pt</sup>	<b>de</b> <sup>Prp</sup>	<b>tuis</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>commune</b> <sup>AdjA</sup>	<b>bonum</b> <sup>A</sup>	<b>meritis</b> <sup>Abl</sup>	<b>vera</b> <sup>AdjA</sup>	<b>quidem,</b> <sup>Pt</sup>	<b>sed</b> <sup>Kon</sup>
	zwar	von	deinen	zum	gemeinsamen	Guten	Verdiensten	Wahres	zwar,	aber
	<b>pro</b> <sup>Prp</sup>	<b>multitudine</b> <sup>Abl</sup>	<b>gestorum</b> <sup>G</sup>	<b>tibi</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>pauca</b> <sup>AdjA</sup>	<b>dixisti.</b> <sup>PerAkt</sup>		<b>De</b> <sup>Prp</sup>	<b>objectorum</b> <sup>G</sup>	<b>tibi</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
	gemessen an	der Menge	der Taten	dir	weniges	hast du gesagt.		von	der Vorwürfe	gegen dich
	<b>vel</b> <sup>Kon</sup>	<b>honestate</b> <sup>Abl</sup>	<b>vel</b> <sup>Kon</sup>	<b>falsitate</b> <sup>Abl</sup>	<b>cunctis</b> <sup>AdjD</sup>	<b>nota</b> <sup>AdjN</sup>	<b>memorasti.</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>De</b> <sup>Prp</sup>	<b>sceleribus</b> <sup>Abl</sup>	
	oder	Anständigkeit	oder	Falschheit	allen	bekannt	hast du erwähnt.	von	den Verbrechen	
	<b>fraudibusque</b> <sup>AblKon</sup>	<b>delatorum</b> <sup>G</sup>	<b>recte</b> <sup>Adv</sup>	<b>tu</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>quidem</b> <sup>Pt</sup>	<b>strictim</b> <sup>Adv</sup>				
	und Betrügereien	der Angeber	zu Recht	du	freilich	kurz				
§ 9	<b>attingendum</b> <sup>A</sup>	<b>GdvFulPas</b>	<b>putasti,</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>quod</b> <sup>Kon</sup>	<b>ea</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>melius</b> <sup>AdvKmp</sup>	<b>uberiusque</b> <sup>AdvKmpKon</sup>	<b>reco*</b> <sup>Pt</sup>		
	anzurühren		hast du gemeint,	weil	jene	besser		reicher und		wieder
	<b>gnoscentis</b> <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>omnia</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>vulgi</b> <sup>G</sup>	<b>ore</b> <sup>Abl</sup>	<b>celebrentur.</b> <sup>PräPasKnj</sup>		<b>Increpuisti</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>etiam</b> <sup>Adv</sup>		
	erkennenden	alles	des Pöbels	mit dem Mund	gefeiert werden.		tadeltest du	auch		
	<b>vehementer</b> <sup>Adv</sup>	<b>iniusti</b> <sup>AdjG</sup>	<b>factum</b> <sup>A</sup>	<b>senatus.</b> <sup>G</sup>	<b>De</b> <sup>Prp</sup>	<b>nostra</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>etiam</b> <sup>Adv</sup>	<b>criminatione</b> <sup>Abl</sup>		
	heftig	des ungerechten	Tun	des Senats.	von	unserer	auch	Beschuldigung		
	<b>doluisti.</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>laesae</b> <sup>G</sup> <sub>PerPas</sub>	<b>quoque</b> <sup>Pt</sup>	<b>opinionis</b> <sup>G</sup>	<b>damna</b> <sup>A</sup>					
	hast du Schmerz gezeigt.	der verletzten	ebenfalls	Meinung	Schäden					

## Lyrik

<b>Cum</b> <sup>Kon</sup>	<b>Phoebi</b> <sup>G</sup>	<b>radiis</b> <sup>Abl</sup>	<b>grave</b> <sup>AdjN</sup>
wenn	des Phoebus	von Strahlen	schwer
<b>Cancri</b> <sup>G</sup>	<b>situs</b> <sup>N</sup>	<b>inaestuat,</b> <sup>PräAkt</sup>	
des Krebses	Sternbild	glüht auf,	
<b>tum</b> <sup>Adv</sup>	<b>qui</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>larga</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>negantibus</b> <sup>Abl</sup>
dann	wer	reichen	den versagenden
<b>sulcis</b> <sup>Abl</sup>	<b>semina</b> <sup>A</sup>	<b>credidit,</b> <sup>PerAkt</sup>	
Furchen	Samen	anvertraut hat,	
<b>elusus</b> <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	<b>Cereris</b> <sup>G</sup>	<b>fide</b> <sup>Abl</sup>	
getäuscht	der Ceres	durch das Vertrauen	
<b>quernas</b> <sup>AdjA</sup>	<b>pergat</b> <sup>PräAktKnj</sup>	<b>ad</b> <sup>Prp</sup>	<b>arbores.</b> <sup>A</sup>
Eichen	soll er gehen	zu	Bäumen.
<b>Numquam</b> <sup>Adv</sup>	<b>purpureum</b> <sup>AdjN</sup>	<b>nemus</b> <sup>A</sup>	
niemals	purpurnes	Gehölz	
<b>lecturus</b> <sup>N</sup> <sub>FulAkt</sub>	<b>violas</b> <sup>A</sup>	<b>petas,</b> <sup>PräAktKnj</sup>	
pflücken werdend	Veilchen	sollst du aufsuchen,	
<b>cum</b> <sup>Kon</sup>	<b>saevis</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>Aquilonibus</b> <sup>Abl</sup>	
wenn	wütenden	Nordwinden	
<b>stridens</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>campus</b> <sup>N</sup>	<b>inhorruit,</b> <sup>PerAkt</sup>	
pfeifend	das Feld	hat sich gesträubt,	
<b>nec</b> <sup>Kon</sup>	<b>quaeras</b> <sup>PräAktKnj</sup>	<b>avida</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>manu</b> <sup>Abl</sup>
noch	sollst du suchen	gieriger	Hand
<b>vernus</b> <sup>AdjA</sup>	<b>stringere</b> <sup>InfAkt</sup>	<b>palmites.</b> <sup>A</sup>	
Frühlings	abzuschneiden	Reben.	
<b>uvis</b> <sup>Abl</sup>	<b>si</b> <sup>Kon</sup>	<b>libeat</b> <sup>PräAktKnj</sup>	<b>frui:</b> <sup>InfPas</sup>
an Trauben	wenn	es gefalle	zu genießen:
<b>autumno</b> <sup>Abl</sup>	<b>potius</b> <sup>Adv</sup>	<b>sua</b> <sup>AdjA</sup>	
im Herbst	eher	seine	
<b>Bacchus</b> <sup>N</sup>	<b>munera</b> <sup>A</sup>	<b>contulit.</b> <sup>PerAkt</sup>	
Bacchus	Gaben	hat geschenkt.	
<b>Signat</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>tempora</b> <sup>A</sup>	<b>propriis</b> <sup>AdjAbl</sup>	
zeichnet	die Zeiten	mit eigenen	
<b>aptans</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>officiis</b> <sup>Abl</sup>	<b>deus</b> <sup>N</sup>	
anpassend	Diensten	Gott	

nec<sup>Kon</sup> quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cohercuit<sup>PerAkt</sup>  
 noch die er selbst eingeschränkt hat  
 misceri<sup>InfPas</sup> patitur<sup>PräPas</sup> uices.<sup>A</sup>  
 gemischt zu werden lässt er Wechsel.  
 sic<sup>Adv</sup> quod<sup>Kon</sup> praecipiti<sup>AdjAbl</sup> uia<sup>Abl</sup>  
 so dass steilen Weg  
 certum<sup>AdjA</sup> deserit<sup>PräAkt</sup> ordinem<sup>A</sup>  
 feste verlässt Ordnung  
 laetos<sup>AdjA</sup> non<sup>Pt</sup> habet<sup>PräAkt</sup> exitus.<sup>A</sup>  
 frohe nicht hat Ausgänge.

## Kapitel 6

§ 1	primum <sup>Adv</sup> igitur <sup>Pt</sup> paterisne <sup>Pt</sup> <sub>PräPas</sub> me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> pauculis <sup>AdjAbl</sup> rogationibus <sup>Abl</sup> statum <sup>A</sup> tuae <sup>AdjG</sup>	zuerst also lässt du etwa mich mit einigen wenigen Fragen den Zustand deines
	mentis <sup>G</sup> attingere <sup>InfAkt</sup> atque, <sup>Kon</sup> ut <sup>Kon</sup> qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> modus <sup>N</sup> sit <sup>PräKnj</sup> tuae <sup>AdjG</sup> curationis <sup>G</sup>	Geistes berühren und, damit welch Maß sei deiner Heilung
	intellegam? <sup>PräAktKnj</sup> ich begreife?	
§ 2	tu <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> uero <sup>Pt</sup> arbitratu, <sup>Abl</sup> inquam, <sup>PräAkt</sup> tuo <sup>AdjAbl</sup> quae <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> uoles <sup>Fu1Akt</sup> ut <sup>Kon</sup>	du aber nach Ermessen, sage ich, deinem was du willst dass
	responsurum <sup>A</sup> <sub>Fu1Akt</sub> rogato. <sup>ImvAkt</sup>	ich antworten werde frage.
§ 3	tum <sup>Adv</sup> illa: <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> Huncine. <sup>ApT</sup> <sub>Pr</sub> inquit, <sup>PräAkt</sup> mundum <sup>A</sup> temerariis <sup>AdjAbl</sup> agi <sup>InfPas</sup>	dann jene: diese Welt etwa. sagt sie, Welt von verwegenen getrieben zu werden
	fortuitisque <sup>AdjAblKon</sup> casibus <sup>Abl</sup> putas <sup>PräAkt</sup> an <sup>Kon</sup> ullum <sup>AdjA</sup> credis <sup>PräAkt</sup> ei <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> regimen <sup>A</sup>	zufälligen und Fällen meinst du oder irgendeine glaubst du ihr Leitung
	inesse <sup>InfAkt</sup> rationis? <sup>G</sup>	inne zu wohnen der Vernunft?
§ 4	Atqui. <sup>Kon</sup> inquam. <sup>PräAkt</sup> nullo <sup>AdjAbl</sup> existimaverim <sup>PerAktKnj</sup> modo. <sup>Abl</sup> ut <sup>Kon</sup> fortuita <sup>AdjN</sup> temeritate <sup>Abl</sup>	doch. sage ich. in keiner würde ich meinen Weise. dass zufällige durch Zufall
	tam <sup>Adv</sup> certa <sup>AdjN</sup> moveantur. <sup>PräPasKnj</sup> verum <sup>Kon</sup> operi <sup>D</sup> suo <sup>AdjD</sup> conditorem <sup>A</sup> praesidere <sup>InfAkt</sup>	so sichere bewegt werden. sondern dem Werk seinem Schöpfer vorzustehen
	deum <sup>A</sup> scio <sup>PräAkt</sup> nec <sup>Kon</sup> umquam <sup>Adv</sup> fuerit <sup>Fu2Akt</sup> dies, <sup>N</sup> qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ab <sup>Prp</sup> hac <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> sententiae <sup>G</sup>	Gott weiß ich und nicht jemals sein wird Tag, der mich von dieser Meinung
	veritate <sup>Abl</sup> depellat. <sup>PräAktKnj</sup> —	Wahrheit abweichen ließe.
§ 5	Ita <sup>Adv</sup> est. <sup>PräAkt</sup> inquit; <sup>PräAkt</sup> nam <sup>Kon</sup> id <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> etiam <sup>Adv</sup> paulo <sup>Adv</sup> ante <sup>Adv</sup> cecinisti <sup>PerAkt</sup>	so ist. sagt sie; denn dies auch kurz zuvor hast du besungen
	hominesque <sup>AKon</sup> tantum <sup>Adv</sup> divinae <sup>AdjG</sup> exsortes <sup>AdjN</sup> curae <sup>G</sup> esse <sup>InfAkt</sup> deplorasti. <sup>PerAkt</sup>	und Menschen so sehr der göttlichen Fürsorge entbehrene zu sein hast du beklagt.
§ 6	Nam <sup>Kon</sup> de <sup>Prp</sup> ceteris, <sup>AdjAbl</sup> quin <sup>Kon</sup> ratione <sup>Abl</sup> regerentur, <sup>ImpPasKnj</sup> nihil <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	denn hinsichtlich der übrigen, dass nicht durch Vernunft geleitet würden, nichts
	movebare. <sup>ImpPas</sup> rapae <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> autem <sup>Pt</sup> vehementer <sup>Adv</sup> ammiror, <sup>PräPas</sup> cur <sup>Adv</sup> in <sup>Prp</sup> tam <sup>Adv</sup>	warst du bewegt. über dich selbst aber sehr wundere ich mich, warum in so
	salubri <sup>AdjAbl</sup> sententia <sup>Abl</sup> locatus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> aegrotes. <sup>PräAktKnj</sup> Verum <sup>Kon</sup> altius <sup>AdvKmp</sup>	heilsamen Ansicht gesetzt du krank seiest. aber tiefer
	perscrutemur; <sup>PräPasKnj</sup> nescio <sup>PräAkt</sup> quid <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> abesse <sup>InfAkt</sup> coniecto. <sup>PräAkt</sup>	wollen wir erforschen; ich weiß nicht was fehle vermute ich.
§ 8	Sed <sup>Kon</sup> dic <sup>ImvAkt</sup> mihi, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> quoniam <sup>Kon</sup> deo <sup>D</sup> mundum <sup>A</sup> regi <sup>InfPas</sup> non <sup>Pt</sup> ambigis, <sup>PräAkt</sup>	aber sage mir, da Gott die Welt regiert zu werden nicht du zweifelst,
	quibus <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> etiam <sup>Adv</sup> gubernaculis <sup>Abl</sup> regatur, <sup>PräPasKnj</sup> advertis? <sup>PräAkt</sup> —Vix, <sup>Adv</sup> inquam, <sup>PräAkt</sup>	durch welche auch Steuerungen gelenkt werde, bemerkst du? — kaum, sage ich,

§ 9	<b>rogationis</b> <sup>G</sup> <b>tuae</b> <sup>AdjG</sup> <b>sententiam</b> <sup>A</sup> <b>nosco,</b> <sup>PräAkt</sup> <b>nendum</b> <sup>Kon</sup> <b>ad</b> <sup>Prp</sup> <b>inquisita</b> <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> <b>respondere</b> <sup>InfAkt</sup>	deiner Anfrage Sinn erkenne ich, geschweige auf Erfragtes zu antworten
	<b>queam.</b> <sup>PräAktKnj</sup> — <b>Num</b> <sup>Pt</sup> <b>me,</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>inquit,</b> <sup>PräAkt</sup> <b>fefellit</b> <sup>PerAkt</sup> <b>abesse</b> <sup>InfAkt</sup> <b>aliquid,</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ich könnte. etwa mich, sagt sie, hat getäuscht dass fehle etwas,
§ 10	<b>per</b> <sup>Prp</sup> <b>quod</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>velut</b> <sup>Kon</sup> <b>hiante</b> <sup>Abl</sup> <sub>PräAkt</sub> <b>valli</b> <sup>G</sup> <b>robore</b> <sup>Abl</sup> <b>in</b> <sup>Prp</sup> <b>animum</b> <sup>A</sup> <b>tuum</b> <sup>Adja</sup>	durch wodurch gleichsam Klaffenden des Walles Stärke in Geist deinen
	<b>perturbationum</b> <sup>G</sup> <b>morbus</b> <sup>N</sup> <b>inrepserit?</b> <sup>PerAktKnj</sup> <b>Sed</b> <sup>Kon</sup> <b>dic</b> <sup>ImvAkt</sup> <b>mihi,</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> <b>meministine,</b> <sup>Pt</sup> <sub>PerAkt</sub>	der Verwirrungen Krankheit eingedrungen sei? aber sage mir, erinnerst du dich ?,
	<b>quis</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>sit</b> <sup>PräAktKnj</sup> <b>rerum</b> <sup>G</sup> <b>finis</b> <sup>N</sup> <b>quo</b> <sup>AdvKon</sup> <b>totius</b> <sup>AdG</sup> <b>naturae</b> <sup>G</sup> <b>tendat</b> <sup>PräAktKnj</sup> <b>intentio?</b> <sup>N</sup>	was für ein sei der Dinge Ziel und wohin der ganzen Natur strebe die Ausrichtung?
	— <b>Audieram,</b> <sup>PlqAkt</sup> <b>inquam,</b> <sup>PräAkt</sup> <b>sed</b> <sup>Kon</sup> <b>memoriam</b> <sup>A</sup> <b>maeror</b> <sup>N</sup> <b>hebetavit.</b> <sup>PerAkt</sup>	gehört hatte ich, sage ich, aber das Gedächtnis Kummer hat abgestumpft.
§ 11	<b>Atqui</b> <sup>Kon</sup> <b>scis,</b> <sup>PräAkt</sup> <b>unde</b> <sup>Adv</sup> <b>cuncta</b> <sup>AdjN</sup> <b>processerint.</b> <sup>PerAktKnj</sup>	doch weiß du, woher alles hervorgegangen sind.
§ 12	— <b>Novi,</b> <sup>PerAkt</sup> <b>inquam,</b> <sup>PräAkt</sup> <b>deumque</b> <sup>AKon</sup> <b>esse</b> <sup>InfAkt</sup> <b>respondi.</b> <sup>PerAkt</sup>	ich weiß, sage ich, Gott und zu sein habe ich geantwortet.
§ 13	— <b>Et</b> <sup>Kon</sup> <b>qui</b> <sup>Adv</sup> <b>fieri</b> <sup>InfPas</sup> <b>potest,</b> <sup>PräAkt</sup> <b>ut</b> <sup>Kon</sup> <b>principio</b> <sup>Abl</sup> <b>cognito,</b> <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> <b>quis</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>sit</b> <sup>PräAktKnj</sup>	und wie geschehen kann, dass bei dem Anfang erkanntem, wer sei
	<b>rerum</b> <sup>G</sup> <b>finis</b> <sup>N</sup> <b>ignores?</b> <sup>PräAkt</sup> <b>Verum</b> <sup>Kon</sup> <b>hi</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>perturba</b> <sup>G</sup> . <b>tionum</b> <sup>G</sup> <b>mores</b> <sup>N</sup> <b>ea</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>valentia</b> <sup>N</sup>	Ziel, kennst du nicht? aber diese Verwirrung en Sitten, diese Stärke
	<b>est,</b> <sup>PräAkt</sup> <b>ut</b> <sup>Kon</sup> <b>move</b> <sup>InfAkt</sup> <b>quidem</b> <sup>Pt</sup> <b>loco</b> <sup>Abl</sup>	ist, dass zu bewegen zwar vom Platz
§ 14	<b>hominem</b> <sup>A</sup> <b>possint,</b> <sup>PräAktKnj</sup> <b>convellere</b> <sup>InfAkt</sup> <b>autem</b> <sup>Kon</sup> <b>sibiaue</b> <sup>DKon</sup> <sub>Pr</sub> <b>totum</b> <sup>Adja</sup>	den Menschen können sie, aus der Wurzel reißen aber sich auch ganz
	<b>extirpare</b> <sup>InfAkt</sup> <b>non</b> <sup>Pt</sup> <b>possint.</b> <sup>PräAktKnj</sup>	auszurotten nicht vermögen sie.
§ 15	<b>Sed</b> <sup>Kon</sup> <b>hoc</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>quoque</b> <sup>Pt</sup> <b>respondeas</b> <sup>PräAktKnj</sup> <b>velim,</b> <sup>PräAktKnj</sup> <b>hominemne</b> <sup>APt</sup> <b>te</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>esse</b> <sup>InfAkt</sup>	aber dies auch antwortest du möchte ich, Menschen etwa dich zu sein
	<b>meministi.</b> <sup>PerAkt</sup> — <b>Quidni,</b> <sup>Adv</sup> <b>inquam,</b> <sup>PräAkt</sup> <b>meminerim?</b> <sup>PerAktKnj</sup> — <b>Quid</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>igitur</b> <sup>Pt</sup>	hast du im Gedächtnis. warum nicht, sage ich, sollte ich mich erinnern? was also
	<b>homo</b> <sup>N</sup> <b>sit,</b> <sup>PräAktKnj</sup> <b>poterisne</b> <sup>Pt</sup> <sub>Fu1Akt</sub> <b>proferre?</b> <sup>InfAkt</sup> <b>Hocine</b> <sup>APt</sup> <sub>Pr</sub> <b>interrogas,</b> <sup>PräAkt</sup>	der Mensch sei, wirst du können ? vor bringen? dieses etwa fragst du, ob
	<b>esse</b> <sup>InfAkt</sup> <b>me</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>sciam</b> <sup>PräAktKnj</sup> <b>rationale</b> <sup>AdjA</sup> <b>animal</b> <sup>A</sup> <b>atque</b> <sup>Kon</sup> <b>mortale?</b> <sup>Adja</sup> <b>Scio</b> <sup>PräAkt</sup>	zu sein mich wisste ich vernünftig Lebewesen und sterblich? weiß ich et. Kon
§ 16	<b>id</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>me</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>esse</b> <sup>InfAkt</sup> <b>confiteor.</b> <sup>PräPas</sup> — <b>Et</b> <sup>Kon</sup> <b>illa:</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>Nihilne</b> <sup>NPt</sup> <sub>Pr</sub> <b>aliud</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>te</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>esse</b> <sup>InfAkt</sup>	das mich zu sein gestehe ich. und jene: nichts etwa anderes dich zu sein
	<b>novisti?</b> <sup>PerAkt</sup> hast du erkannt?	
§ 17	<b>Nihil.</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>Iam</b> <sup>Adv</sup> <b>scio,</b> <sup>PräAkt</sup> <b>inquit,</b> <sup>PräAkt</sup> <b>morbi</b> <sup>G</sup> <b>tui</b> <sup>AdjG</sup> <b>aliam</b> <sup>AdjA</sup> <b>vel</b> <sup>Kon</sup>	nichts. jetzt weiß ich, sagt sie, der Krankheit deiner andere oder auch
	<b>maximam.</b> <sup>AdjSupA</sup> · <b>causam;</b> <sup>A</sup> <b>quid</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>ipse</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>sis,</b> <sup>PräAktKnj</sup> <b>nosse</b> <sup>PerInfAkt</sup> <b>desisti,</b> <sup>PerAkt</sup>	sehr großen. Grund; was selbst seiest, zu wissen hast du aufgehört.
	<b>Quare</b> <sup>Kon</sup> <b>plenissime</b> <sup>AdvSup</sup> <b>vel</b> <sup>Kon</sup>	deshalb ganz vollständig oder auch
§ 18	<b>aegritudinis</b> <sup>G</sup> <b>tuae</b> <sup>AdjG</sup> <b>rationem</b> <sup>A</sup> <b>vel</b> <sup>Kon</sup> <b>aditum</b> <sup>A</sup> <b>reconciliandae</b> <sup>G</sup> <sub>GdvFulPas</sub> <b>sospitatis</b> <sup>G</sup>	der Krankheit deiner Grund oder Zugang zur wiederzugewinnenden Gesundheit
	<b>inveni.</b> <sup>PerAkt</sup> <b>Nam</b> <sup>Kon</sup> <b>quoniam</b> <sup>Kon</sup> <b>tui</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> <b>oblivione</b> <sup>Abl</sup> <b>confunderis.</b> <sup>PräPas</sup>	habe ich gefunden. denn weil deiner durch das Vergessen wirst du verwirrt.
§ 19	<b>et</b> <sup>Kon</sup> <b>exsulem</b> <sup>A</sup> <b>te</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>et</b> <sup>Kon</sup> <b>expoliatum</b> <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> <b>Dronriis</b> <sup>AdjAbl</sup> <b>bonis</b> <sup>Abl</sup> <b>esse</b> <sup>InfAkt</sup>	und als Verbannten dich und beraubten eigenen Gütern zu sein
	<b>dolusti</b> <sup>PerAkt</sup> <b>Quoniam</b> <sup>Kon</sup> <b>vero</b> <sup>Pt</sup> <b>quis</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>sit</b> <sup>PräAktKnj</sup> <b>rerum</b> <sup>G</sup> <b>finis</b> <sup>N</sup> <b>ignoras,</b> <sup>PräAkt</sup>	hast du beweint weil aber nun, was sei der Dinge Ziel, kennst du nicht,

	<b>nequam</b> <sup>AdjA</sup> <b>homines</b> <sup>A</sup> <b>atque</b> <sup>Kon</sup> <b>nefarios</b> <sup>AdjA</sup> <b>potentes</b> <sup>AdjA</sup> <b>felicesque</b> <sup>AdjAKon</sup> <b>arbitraris;</b> <sup>PräPas</sup>	nichtsnutzige Menschen und Frevelhafte Mächtige Glückliche und hältst du dafür;
	<b>quoniam</b> <sup>Kon</sup> <b>vero.</b> <sup>Pt</sup> <b>quibus</b> <sup>Abl</sup> <b>Pr</b> <b>gubernaculis</b> <sup>Abl</sup> <b>mundus</b> <sup>N</sup> <b>regatur,</b> <sup>PräPas</sup> <b>oblitus</b> <sup>N</sup> <b>PerPas</b> <b>es,</b> <sup>PräAkt</sup>	weil ja. durch welche Steuer Ruder Welt gelenkt wird, vergessen habend bist du,
	<b>has</b> <sup>Pr</sup> <b>fortunarum</b> <sup>G</sup> <b>vices</b> <sup>A</sup> <b>aestimas</b> <sup>PräAkt</sup> <b>sine</b> <sup>Prp</sup> <b>rectore</b> <sup>Abl</sup> <b>fluitare:</b> <sup>InfAkt</sup> <b>magna</b> <sup>AdjN</sup>	diese des Glückes Schicksals Wechsel schätzt du ohne Lenker umher zu treiben: große
	<b>non</b> <sup>Pt</sup> <b>ad</b> <sup>Prp</sup> <b>morbum</b> <sup>A</sup> <b>modo,</b> <sup>Adv</sup> <b>verum</b> <sup>Kon</sup> <b>ad</b> <sup>Prp</sup> <b>interitum</b> <sup>A</sup> <b>quoque</b> <sup>Pt</sup> <b>causae;</b> <sup>N</sup> <b>sed</b> <sup>Kon</sup>	nicht zu der Krankheit nur, sondern zum Untergang ebenfalls Ursachen; aber
	<b>sospitatis</b> <sup>G</sup> <b>auctori</b> <sup>D</sup> <b>grates,</b> <sup>A</sup> <b>quod</b> <sup>Kon</sup> <b>te</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>nondum</b> <sup>Adv</sup> <b>totum</b> <sup>AdjA</sup> <b>natura</b> <sup>N</sup> <b>destituit.</b> <sup>PerAkt</sup>	der Gesundheit dem Urheber Dank, dass dich noch nicht ganz Natur verlassen hat.
§ 20	<b>Habemus</b> <sup>PräAkt</sup> <b>maximum</b> <sup>AdjSupA</sup> <b>tuae</b> <sup>AdjG</sup> <b>fomitem</b> <sup>A</sup> <b>salutis</b> <sup>G</sup> <b>veram</b> <sup>AdjA</sup> <b>de</b> <sup>Prp</sup> <b>mundi</b> <sup>G</sup>	haben wir größten deiner Zündstoff des Heils wahre über der Welt
	<b>gubernatione</b> <sup>Abl</sup> <b>sententiam,</b> <sup>A</sup> <b>quod</b> <sup>Kon</sup> <b>eam</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>non</b> <sup>Pt</sup> <b>casuum</b> <sup>G</sup> <b>temeritati,</b> <sup>D</sup> <b>sed</b> <sup>Kon</sup>	Lenkung Ansicht, weil sie nicht den Zufällen der Verwegenheit, sondern
	<b>divinae</b> <sup>AdjP</sup> <b>rationi</b> <sup>D</sup> <b>subditam</b> <sup>A</sup> <b>PerPas</b> <b>credis;</b> <sup>PräAkt</sup> <b>nihil</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>igitur</b> <sup>Pt</sup> <b>pertimescas,</b> <sup>PräAktKnj</sup> <b>iam</b> <sup>Adv</sup>	göttlichen Vernunft unterstellt glaubst du; nichts also sollst du fürchten, schon
	<b>tibi</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>ex</b> <sup>Prp</sup> <b>hac</b> <sup>Abl</sup> <b>Pr</b> <b>minima</b> <sup>AdjSupAbl</sup> <b>scintillula</b> <sup>Abl</sup> <b>vitalis</b> <sup>AdjN</sup> <b>calor</b> <sup>N</sup> <b>illuxerit.</b> <sup>Fu2Akt</sup>	dir aus diesem sehr kleinen Funken lebendigen Wärme wird aufgeleuchtet haben.
§ 21	<b>Sed</b> <sup>Kon</sup> <b>quoniam</b> <sup>Kon</sup> <b>firmioribus</b> <sup>AdjAbIKmp</sup> <b>remediis</b> <sup>Abl</sup> <b>nondum</b> <sup>Adv</sup> <b>tempus</b> <sup>N</sup> <b>est</b> <sup>PräAkt</sup> <b>et</b> <sup>Kon</sup> <b>eam</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	aber da ja stärkeren Heilmitteln noch nicht Zeit ist und diese
	<b>mentium</b> <sup>G</sup> <b>constat</b> <sup>PräAkt</sup> <b>esse</b> <sup>InfAkt</sup> <b>naturam,</b> <sup>A</sup> <b>ut,</b> <sup>Kon</sup> <b>quotiens</b> <sup>Adv</sup> <b>abiecerint</b> <sup>PerAktKnj</sup> <b>veras,</b> <sup>AdjA</sup>	der Geister steht fest zu sein die Natur, dass, sooft sie abgeworfen haben wahre,
	<b>falsis</b> <sup>AdjAbl</sup> <b>opinionibus</b> <sup>Abl</sup> <b>induantur,</b> <sup>PräPasKnj</sup> <b>ex</b> <sup>Prp</sup> <b>quibus</b> <sup>Abl</sup> <b>Pr</b> <b>orta</b> <sup>N</sup> <b>PerPas</b> <b>perturbationum</b> <sup>G</sup>	falschen Meinungen sie sich bekleiden, aus denen entsprungene der Verwirrungen
	<b>caligo</b> <sup>N</sup> <b>verum</b> <sup>AdjA</sup> <b>illum</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>confundit</b> <sup>PräAkt</sup> <b>intuitum,</b> <sup>A</sup> <b>hanc</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b> paulisper</b> <sup>Adv</sup> <b>lenibus</b> <sup>AdjAbl</sup>	Dunkelheit wahren jenen verwirrt Blick, diese für kurze Zeit milden
	<b>mediocribusque</b> <sup>AdjAbIKon</sup> <b>fomentis</b> <sup>Abl</sup> <b>attenuare</b> <sup>InfAkt</sup> <b>temptabo,</b> <sup>Fu1Akt</sup> <b>ut</b> <sup>Kon</sup> <b>dimotis</b> <sup>Abl</sup> <b>PerPas</b>	mäßigen und Linderungs Mitteln zu schwächen werde ich versuchen, damit beseitigten
	<b>fallacium</b> <sup>AdjG</sup> <b>affectionum</b> <sup>G</sup> <b>tenebris</b> <sup>Abl</sup> <b>splendorem</b> <sup>A</sup> <b>verae</b> <sup>AdjG</sup> <b>lucis</b> <sup>G</sup> <b>possis</b> <sup>PräAktKnj</sup>	trägerischen Regungen durch die Finsternis Glanz des wahren Lichtes könntest du
	<b>agnoscere.</b> <sup>InfAkt</sup>	erkennen.

## Lyrik

<b>Nubibus</b> <sup>Abl</sup>	<b>atris</b> <sup>AdjAbI</sup>
in den Wolken	dunklen
<b>condita</b> <sup>N</sup> <b>PerPas</b>	<b>nullum</b> <sup>AdjA</sup>
verbogene	kein
<b>fundere</b> <sup>InfAkt</sup>	<b>possunt</b> <sup>PräAkt</sup>
auszugeßen	vermögen sie
<b>sidera</b> <sup>N</sup>	<b>lumen.</b> <sup>A</sup>
die Sterne	Licht.
<b>Si</b> <sup>Kon</sup>	<b>mare</b> <sup>A</sup> <b>volvens</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>
wenn	das Meer wälzend
<b>turbidus</b> <sup>AdjN</sup>	<b>Auster</b> <sup>N</sup>
stürmisches	Süd Wind
<b>misceat</b> <sup>PräAktKnj</sup>	<b>aestum,</b> <sup>A</sup>
vermische	Brandung,
<b>vitrea</b> <sup>AdjN</sup>	<b>dudum</b> <sup>Adv</sup>
gläserne	vorher
<b>parque</b> <sup>AdjAbIKon</sup>	<b>serenis</b> <sup>AdjAbI</sup>
gleich und	heiteren

<b>unda</b> <sup>N</sup>	<b>diebus</b> <sup>Abl</sup>		
Welle	Tagen		
<b>mox</b> <sup>Adv</sup>	<b>resoluto</b> <sup>Abl</sup>	<b>PerPas</b>	
bald	aufgelösten		
<b>sordida</b> <sup>AdjN</sup>	<b>caeno</b> <sup>Abl</sup>		
schmutzige	vom Schlamm		
<b>visibus</b> <sup>D</sup>	<b>obstat</b> <sup>PräAkt</sup>		
den Blicken	steht entgegen		
<b>quique</b> <sup>NKon</sup>	<b>vagatur</b> <sup>PräPas</sup>		
und der welche	umherschweift		
<b>montibus</b> <sup>Abl</sup>	<b>altis</b> <sup>AdjAbl</sup>		
auf den Bergen	hohen		
<b>defluus</b> <sup>AdjN</sup>	<b>amnis,</b> <sup>N</sup>		
herabfließender	Strom,		
<b>saepe</b> <sup>Adv</sup>	<b>resistit</b> <sup>PräAkt</sup>		
oft	hält an		
<b>rupe</b> <sup>Abl</sup>	<b>soluti</b> <sup>G</sup>	<b>PerPas</b>	
durch den Felsen	gelösten		
<b>obice</b> <sup>Abl</sup>	<b>saxi.</b> <sup>G</sup>		
durch das Hindernis	des Steins.		
<b>Tu</b> <sup>N</sup>	<b>quoque</b> <sup>Pt</sup>	<b>si</b> <sup>Kon</sup>	<b>vis</b> <sup>PräAkt</sup>
du	auch	wenn	willst
<b>lumine</b> <sup>Abl</sup>	<b>claro</b> <sup>AdjAbl</sup>		
mit klarem Licht	hellen		
<b>cernere</b> <sup>InfAkt</sup>	<b>verum,</b> <sup>A</sup>		
zu erblicken	die Wahrheit,		
<b>tramite</b> <sup>Abl</sup>	<b>recto</b> <sup>AdjAbl</sup>		
auf dem Pfad	geraden		
<b>carpere</b> <sup>InfAkt</sup>	<b>callem:</b> <sup>A</sup>		
zu beschreiten	Steg:		
<b>gaudia</b> <sup>A</sup>	<b>pelle,</b> <sup>PräAktImv</sup>		
Freuden	verbanne,		
<b>pelle</b> <sup>PräAktImv</sup>	<b>timorem</b> <sup>A</sup>		
verbanne	Furcht		
<b>spemque</b> <sup>AKon</sup>	<b>fugato</b> <sup>Abl</sup>	<b>PerPas</b>	
Hoffnung und	verjagtem		
<b>nec</b> <sup>Kon</sup>	<b>dolor</b> <sup>N</sup>	<b>adsit.</b> <sup>PräAktKnj</sup>	
und nicht	Schmerz	sei da.	
<b>Nubila</b> <sup>AdjN</sup>	<b>mens</b> <sup>N</sup>	<b>est</b> <sup>PräAkt</sup>	
bewölkt	der Geist	ist	
<b>vinctaque</b> <sup>NKon</sup>	<b>frenis</b> <sup>Abl</sup>		
gefesselt und	durch Zügel,		
<b>haec</b> <sup>N</sup>	<b>ubi</b> <sup>Adv</sup>	<b>regnant.</b> <sup>PräAkt</sup>	
diese	wo	herrschen.	